



The British Association for
Teaching Japanese as a foreign language

第28回英国日本語教育学会年次大会プログラム
2026年9月1日～2日

The 28th BATJ Annual Conference Programme
1st and 2nd September 2026

助成

国際交流基金ロンドン日本文化センター

Sponsor:

The Japan Foundation London

協力

エディンバラ大学

Support:

The University of Edinburgh



THE UNIVERSITY
of EDINBURGH

28回 BATJ 年次大会プログラム

総会、大会、Padlet のリンク、およびパスコードは当日のご案内メールをご確認ください。

2026年9月1日（火）

時間	活動内容	会場	Zoom
10:00-10:30	総会受付	50 George Square 入り口	
10:30-11:30	総会	G05	
11:30-12:30	休憩、一般受付	50 George Square 入り口	
12:30-12:50	大会開会式	G06	Main Room
12:50-14:20	基調講演 田島充士教授（東京外国語大学） 「『分かったつもり』からはじまるゆたかな異文化体験:ヴィゴツキー理論からみた笑顔をはぐくむ批判的対話」	G06	Main Room
14:20-14:40	休憩	Project Room	
14:40-15:10 (パラレルセッション)	発表I-実践・調査報告発表（ハイブリッド発表） 発表者：鳴海富美子（エディンバラ大学）、熊谷歩実（キウエ科大学）、石川教子（スターリング大学）、プーリー美保子（エディンバラ大学） 共同実践者：森山淳子（エディンバラ大学）、松岡悠子（キングス・カレッジ・ロンドン） 松本スタート洋子（エディンバラ大学）、千葉咲絵（エディンバラ大学）、清水彰彦（エディンバラ大学）、ヘレン・パーカー（エディンバラ大学）、アビゲイル・マクベイン（エディンバラ大学）、黒田いずみ（グラスゴー大学）、ノースひとみ（アバディーン大学）、ギャビン・ローソン（エディンバラ大学）、マリ・マリー（エディンバラ大学）、ネアン・ブラウン（エディンバラ大学 日本語学科卒業生） 「ハイブリッド・モデルによるスコットランド内の初中等教育向けアウトリーチ活動：オンライン型および対面型双方のアプローチによる日本語・日本文化振興活動の実践」	G06	Breakout Room 1

時間	活動内容	会場	Zoom
	発表2 研究発表（対面発表） アレン真理子（SOAS ロンドン大学） 「翻訳タスクは初級日本語教育に有効かーコミュニケーション能力育成のための TILT アプローチ」	G05	Breakout Room 2
15:10-15:40 （パラレルセッション）	発表3 実践・調査報告発表（対面発表） 小木曾左枝子（立命館大学）、長谷川優子（キングス・カレッジ・ロンドン） 「日本語補習校のない地域における継承語実践ー母親の選択とコミュニティ形成ー」	G06	Breakout Room 1
	発表4 研究発表（対面発表） 発表者：森本一樹（リーズ大学）、吉野垂矢子（リーズ大学） 共同研究者：彭穎（リーズ大学） 「日本語学習者の不安とビリーフ：2年間のオンライン調査から見えてきたこと」	G05	Breakout Room 2
15:40-15:50	休憩		
15:50-16:50	招待講演 クリス・パーキンス准教授（エディンバラ大学） A Hole in the Big Roof: Assessment, feedback, and the plurality of futures	G06	Main Room
16:50-18:00	レセプション	Project Room (1.06)	
18:30-20:30	夕食会	Canopy	

2026年9月2日（水）

時間	活動内容	部屋	Zoom
9:30-10:00	受付	50 George Square 入り口	
10:00-10:30 (パラレル セッション)	発表5 研究発表（ハイブリッド発表） 奥山貴之（沖縄国際大学）、田添暢彦（静岡大学） 「語学力構成は COIL のグループダイナミクスと学びにどう影響するか—短期型 COIL における2グループの事例研究—」	G06	Breakout Room 1
	発表6 実践・調査報告発表（オンライン発表） 武輪美香（西安交通リバプール大学）、金璐璐（西安交通リバプール大学）、劉碩（西安交通リバプール大学） 「視点の変容：アニメを通して見る学習者の異文化理解」	G05	Breakout Room 2
10:30-11:00 (パラレル セッション)	発表7 実践・調査報告発表（ハイブリッド発表） 発表者：ソレンセン和子（元ロンドン大学ロイヤル・ホロウェイ）、池城恵子（元オックスフォード・ブルックス大学）、藤本憲志（大阪大学）、出理沙（ネヴシェヒル・ハジュ・ベクタシュ・ヴェリ大学）宮入朋子（ハル大学）、ケーシー久美（ニューカッスル大学）、長谷川優子（キングス・カレッジ・ロンドン） 共同実践者：大塚愛子（キングス・カレッジ・ロンドン）、樋田祥子（元アルル・ア・ラ・カルト語学学校） 「THE BIG TREE ～日本語でビジネス・トーク～ 継続中プロジェクトにおけるこの1年間の新規教材開発の報告」	G06	Breakout Room 1
	発表8 実践・調査報告発表（オンライン発表） 東平福美（鳥取大学）、謝京子（東呉大学）、出野由紀子（ヤマザキ動物看護大学） 「おにぎりアクションを活用した日本語教育実践—学習者主体・協働学習・社会的実践の統合による教育効果—」	G05	Breakout Room 2
11:00-11:15	休憩		
11:15-11:45 (パラレル セッション)	発表9 実践・調査報告発表（ハイブリッド発表） 田添暢彦（静岡大学）、奥山貴之（沖縄国際大学） 「意欲ある入門レベル学習者に開かれた COIL デザインの探索—デジタル絵本制作を通じたマルチモーダル国際共修の質的分析」	G06	Breakout Room 1
	発表10 実践・調査報告発表（オンライン発表） ヨフコバ四位 エレオノラ（富山大学） 「学習者の誤用例から見える日本語のテンス・アスペクトの習得の問題—『Vる・Vた・Vている・Vていた』を事例に」	G05	Breakout Room 2

時間	活動内容	部屋	Zoom
11:45-12:45	会員活動報告 Show and Tell BATJ フォーラム	G06	
12:45-13:00	会場係より昼食連絡とポスターI分告知	G06	
13:00-14:00	昼食配布 (13:45よりポスタープレゼンテーション)	Project Room	
13:45-14:45 (昼食時間の最後の15分から始まります)	ポスタープレゼンテーション (苗字のアルファベット順) [1] 小林ひとみ (Wee Joys Japanese Language) (会場発表) 「リールから読みへ：短尺 SNS 動画と日本語多読の接続による自律的教室外多読の支援」 [2] マルキン舞 (フリーランス日本語教師) (会場発表) 「日本語教師養成における複言語ウェルビーイングの育成：言語ポートレート活動の役割」 [3] ニクソン由実 (ヨーク大学) (会場発表) 「紙芝居活動を通じた協働的な学び ―大学日本語初級クラスの実践から―」 [4] トマス真都香 (ランカシャー大学) (会場発表) 「日本語学習者による教科書の社会文化表象の解釈と関与」 [5] 遠山千佳 (立命館大学)、小木曾左枝子 (立命館大学)、フィーナー万裕子 (大阪大学)、山田千晶 (立命館大学)、柏木美和子 (立命館大学) (ハイブリッド発表) 「DE&I の視点からみた大学コミュニティにおける在日留学生の意識と課題」 [6] 梅澤薫 (ダラム大学)、大船ちさと (早稲田大学、戸祭哲子 (イースト・アングリア大学)、鳴海富美子 (エディンバラ大学)、藤田朋子 (ウォーリック大学)、米澤知江子 (マンチェスター・メトロポリタン大学) (ハイブリッド発表) 「英国内外の日本語教育における『カリキュラムの脱植民地化』の実態調査 プロジェクト1年目の活動を通して見えてきたもの」	Project Room	Padlet
14:45-15:15 (パ ラレル セッション)	発表II-研究発表 (対面発表) 発表者：段上知里 (ヨークセントジョン大学)、スケンデル＝リザトビッチ・マーヤ (ヨークセントジョン大学) 共同研究者：カニンガム・クレア (ヨークセントジョン大学)、ホール・クリストファー (ヨークセントジョン大学) 「一元的か多元的か：留学経験が学生の『日本語』観の存在論的・イデオロギー的側面に与える影響」	G06	Breakout Room 1

時間	活動内容	部屋	Zoom
	発表12-実践・調査報告発表（対面発表） 竹森帆理（西安交通リバプール大学） 「学習者同士のインタビューを通じて教室への帰属感を育てる」	G05	Breakout Room 2
15:15-15:30	休憩		
15:30-16:45	ワークショップ 田島充士教授（東京外国語大学） 「『分かったつもり』になってみよう ―他者との対話のおもしろさを体感するパフォーマンス」	Project Room	Main Room
16:45-17:00	閉会式	Project Room	

28th BATJ Annual Conference Schedule

Tuesday 1st September 2026

TIME	ACTIVITY	ROOM	ZOOM
10:00-10:30	AGM registration	50 George Square Entrance	
10:30-11:30	BATJ Annual General Meeting	G05	
11:30-12:30	Break, Registration		
12:30-12:50	Opening Ceremony	G06	Main Room
12:50-14:20	Keynote speech Dr Atsushi Tajima (Associate Professor at Tokyo University of Foreign Studies) "From 'Partial Understanding' to Generative Intercultural Experience: A Vygotskian Perspective on Critical Dialogue that Fosters Human Connection"	G06	Main Room
14:20-14:40	Tea break		
14:40-15:10 (parallel session)	Presentation 1 - Practical report (Hybrid) Presenters: Fumiko Narumi-Munro (The University of Edinburgh), Ayumi Kumagai (Kyiv Polytechnic Institute), Izumi Kuroda (The University of Glasgow), Noriko Ishikawa (University of Stirling), Mihoko Pooley (The University of Edinburgh) Project members: Atsuko Moriyama (The University of Edinburgh), Yuko Matsuoka (King's College London), Yoko Matsumoto-Sturt (The University of Edinburgh), Sakie Chiba-Mooney (The University of Edinburgh), Akihiko Shimizu (The University of Edinburgh), Helen Parker (The University of Edinburgh), Abigail MacBain (The University of Edinburgh), Izumi Kuroda (the University of Glasgow), Hitomi North (Aberdeen University), Gavin Lawson (the University of Edinburgh), Mari Murray (the University of Edinburgh), Nairne Brown (graduate of UoE Japanese Studies) "Outreach Activities for Primary and Secondary Education in Scotland through a Hybrid Model: Initiatives to promote the Japanese language and culture via both online and in-person approaches"	G06	Breakout Room 1
	Presentation 2 - Research (In-person) Mariko Allen (SOAS, the University of London) "Are Translation Tasks Effective in Beginner Japanese Language Education?: A TILT approach to developing communicative competence"	G05	Breakout Room 2

TIME	ACTIVITY	ROOM	ZOOM
15:10-15:40 (parallel session)	Presentation 3 - Practical Report (In-person) Saeko Ogiso (Ritsumeikan University), Yuko Hasegawa (King's College London) "Heritage Language Practices in a Region without a Japanese Supplementary School: A mother's choices and community formation"	G06	Breakout Room 1
	Presentation 4 - Research (In-person) Presenters: Kazuki Morimoto (University of Leeds), Ayako Yoshino (University of Leeds) Project member: Ying Peng (University of Leeds) "Anxiety and Beliefs among Learners of Japanese: Insights from two-year survey"	G05	Breakout Room 2
15:40-15:50	Tea Break		
15:50-16:50	Invited Speech Dr Chris Perkins (Senior Lecturer in Japanese at the University of Edinburgh) "A Hole in the Big Roof: Assessment, feedback, and the plurality of futures"	Project Room	Main Room
16:50-18:00	Reception	Project Room (1.06)	
18:30-20:30	Dinner	Canopy	

Wednesday 2nd September 2026

TIME	ACTIVITY	ROOM	ZOOM
9:30-10:00	Registration	50 George Square Entrance	
10:00-10:30 (parallel session)	Presentation 5 - Research (Hybrid) Takayuki Okuyama (Okinawa International University), Nobuhiko Tazoe (Shizuoka University) "How Does Language Proficiency Configuration Influence Group Dynamics and Learning in COIL: A case study of two groups in a short-term COIL"	G06	Breakout Room 1
	Presentation 6 - Practical report (Online) Mika Takewa (Xi'an Jiaotong Liverpool University), Lulu Jin (Xi'an Jiaotong Liverpool University), Shuo Liu (Xi'an Jiaotong Liverpool University) "Perception Shifts: Exploring students' cross-cultural understanding through anime"	G05	Breakout Room 2
10:30-11:00 (parallel session)	Presentation 7 - Practical report (Hybrid) Presenters: Kazuko Sorensen (Former Royal Holloway, University of London), Keiko Ikeshiro (Former Oxford Brookes University), Noriji Fujimoto (Osaka University), Risa Ide (Nevsehir Haci Bektas Veli University), Tomoko Miyairi (University of Hull), Kumi Casey (Newcastle University), Yuko Hasegawa (King's College London) Project members: Aiko Otsuka (King's College London), Sachiko Hida (Former Language School Arles a la carte) "THE BIG TREE ~Japanese for Business Communications~: Report on the development of new teaching materials over the past year as part of an ongoing project"	G06	Breakout Room 1
	Presentation 8 - Practical report (Online) Fukumi Higashihira (Tottori University), Kyoko Sha (Soochow University), Yukiko Ideno (Yamazaki University of Animal Health Technology) "Japanese Language Education through Onigiri Action: Integrating learner agency, collaborative learning, and social practice"	G05	Breakout Room 2
11:00-11:15	Tea Break		
11:15-11:45 (parallel session)	Presentation 9 - Practical report (Hybrid) Nobuhiko Tazoe (Shizuoka University) and Takayuki Okuyama (Okinawa International University) "Exploring a COIL Design Open to Motivated Beginners: Multimodal virtual exchange through digital picture book creation"	G06	Breakout Room 1
	Presentation 10 - Practical report (Online) Eleonora Yovkova-Shii (University of Toyama) "Problems in acquiring tense and aspect in Japanese from the perspective of learners' misuse examples of the verbal forms 'V-ru, V-ta, V-te iru, V-te ita' "	G05	Breakout Room 2
11:45-12:45	Show and Tell BATJ Forum	G06	
12:45-13:00	Venue staff lunch announcement & 1-minute poster announcements	G06	
13:00-14:00	Lunch	Project Room (1.06)	

TIME	ACTIVITY	ROOM	ZOOM
13:45-14:45 (starting time overlaps the last 15 minutes of lunch time)	Poster Presentations (in alphabetical order) [1] Hitomi Kobayashi (Wee Joys Japanese Language) "From Reel to Reading: Connecting Short-Form Japanese Story Videos and Japanese Extensive Reading to Support Autonomous Out-of-Class Reading" [2] Mai Malkin (Freelance Japanese Teacher) "Fostering Plurilingual Well-being in Japanese Language Teacher Education: The Role of Language Portrait Activities" [3] Yumi Nixon (University of York) "Collaborative Learning through Kamishibai Activities: A practice from beginner Japanese classes at the university" [4] Madoka Thomas (University of Lancashire) "Understanding Japanese language learners' interpretation and engagement with textbook representations of the social world" [5] Chika Tohyama (Ritsumeikan University) Saeko Ogiso (Ritsumeikan University), Mayuko Feener (Osaka University), Chiaki Yamada (Ritsumeikan University), Miwako Kashiwagi (Ritsumeikan University) "International Students' Perceptions of and Challenges in a University Community from a DE&I Perspective" [6] UMEZAWA Kaoru (Durham University), OFUNE Chisato (Waseda University), TOMATSURI Akiko (University of East Anglia), NARUMI-MUNRO Fumiko (The University of Edinburgh), FUJITA Tomoko (University of Warwick), YONEZAWA Chieko (Manchester Metropolitan University) "Investigating 'Decolonising the Curriculum' in Japanese Language Education in the UK and Beyond: Insights gained through the first year of our project activities"	Project Room	Padlet
14:45-15:15 (parallel session)	Presentation 11 - Research (in-person) Presenters: Chisato Danjo (York St John University), Maja Skender-Lizatovic (York St John University) Project members: Clare Cunningham (York St John University), Christopher J. Hall (York St John University) "Monolithic vs Plurilithic: How study abroad shapes students' ontological and ideological understandings of 'Japanese'"	G06	Breakout Room 1
	Presentation 12 - Practical report (In-person) Banri Takemori (Xi'an Jiaotong-Liverpool University) "Developing a Sense of Belonging in the Classroom Through Peer Interviews"	G05	Breakout Room 2
15:15-15:30	Tea Break		
15:30-16:45	Workshop Dr Atsushi Tajima (Associate Professor at Tokyo University of Foreign Studies) Experiencing 'Partial Understanding': An Interactive Workshop on Generative Dialogue"	Project room	Main Room
16:45-17:00	Closing Ceremony	Project room	

基調講演

『分かったつもり』からはじまるゆたかな異文化体験：

ヴィゴツキー理論からみた笑顔をはぐくむ批判的対話

田島充士（東京外国語大学）

本講演では、ロシア（旧ソ連）の教育心理学者ヴィゴツキーの視点から、ことばの学習について考える。ヴィゴツキーは学校教育を、学習者が自文化に閉じず、時空間を異にする多様な文化との接続を可能にする営みとして捉えた。このような学校教育の意義づけは、国際化が進む一方、人々が文化的に同質な情報環境へと閉じる傾向も強まる現代社会において、改めて注目されるべきものといえる。このヴィゴツキー理論の視点から、豊かな学びの場としての教育のあり方について論じる。

本テーマを考える上で、まずことばの「理解」とは何かを問い直す必要があるだろう（田島・菊岡，2025）。そもそもことばとは、目的を共有し活動を行う文化集団の協働を支える媒体といえる。したがって同じ文化集団の中で協働経験を共有する「仲間」の間では、共有知識を改めて説明することなく、ことばを円滑に用いることができる。一方、異なる文化集団に属し協働経験のない「他者」は、この共有知識に関する説明なしには、そのことばの意味を十分につかむことが困難となる。講演者はこの文化集団の仲間との交流を「会話」、異なる文化を背景とする他者との交流を「対話」と位置づけた。その上でことばの「理解」を、文化的に同質の仲間との会話でも使用でき、なおかつ文化的に異質な他者との対話でも説明できることと捉えた。裏を返すならば、仲間との会話では自在に使用できることばの意味を、他者との対話において批判的に検証し、説明することはできない状態もあり得る。講演者は、これを「分かったつもり」と呼んだ（田島，2018）。

ヴィゴツキーは、この「分かったつもり」が示す現象の存在を指摘した上で、これを言語的な発達の端緒になるものと肯定的に評価した。ヴィゴツキーのいう「最近接発達の領域」とは、仲間との会話ではことばを使用できる状態から学習を開始し、他者との対話のなかで「分かったつもり」に気づき、彼らとの批判的な検証を通じて自律的にそのことばを説明できるようになる状態への移行といえる。そしてヴィゴツキーはこの発達を、多様な文脈の中でそれらを再構築できるようになるという意味で、文脈依存の状態から学習者が「自由」になる過程と考えた。

講演では、この理論的視点をもとに、大阪市の小学校教員らと共同開発した対話学習デザイン「TAKT 授業」（田島・藤倉・武元，2024）を紹介する。TAKT 授業は、学習者らの「分かったつもり」の認識をステップに他者との対話の発展を目指すものである。またヨーロッパにおける対話授業の実践事例もあわせて紹介する。その上で、文化的同質性に閉じた「エコーチャンバー」の形成が社会的課題となる現代において求められる、他者との対話を通して新たな意味を生成する異文化体験としての学びのあり方についてまとめる。最後に、学習者らが異質な視点を持つ他者への信頼と尊重を保ちながら、批判的対話を実践できるよう支援するための教育実践の可能性について考察する。

参考文献

- 田島充士（2018）「ヴィゴツキー理論からみた「分かったつもり」と子供たちの発達（特集「『わかったつもり』に気付かせ
る理科授業の工夫・改善）」『理科の教育』67, 145-149.
田島充士（監） 藤倉憲一・武元康明（編）（2024）『TAKT 授業のデザイン：批判的対話がはぐくむ笑顔の教室』 福村出版
田島充士・菊岡由夏（2025）「複数の文化を生きる子どもたちの主体的な学び：ヴィゴツキーの発達理論から考える」『こ
とばのキャンパス：つながる・ひろげる ことばの力』ヨーロッパ日本語教師会 AJE-SIG 欧州継承日本語ネットワーク、
52-71. <https://keishogo.eaje.eu/en/node/141>

略歴

東京外国語大学大学院総合国際学研究院、准教授。博士（筑波大学・心理学）。専門は教育学・科学教育学。博士論文以来、科学教育における概念理解の過程を主な研究テーマとし、ヴィゴツキーやバフチンの理論的視点から研究を行っている。小・中学校および大学でのフィールドワークを通じて、学習者が学校で学んだ概念を異なる文脈の他者に十分説明できない「分かったつもり」の問題を明らかにした。近年はこれを異文化間コミュニケーションにおける課題として捉え、異質な他者との対話を可能とする学習者の「発達」と教育支援のあり方について研究を進めている。大学教育の授業実践や学校臨床場面における支援活動を対象とした理論研究・実証研究に取り組んでいる。

Invited Speech

A Hole in the Big Roof: Assessment, feedback, and the plurality of futures**Christopher Perkins (The University of Edinburgh)**

Assessment makes claims about the future. A grade predicts what a learner will be able to do later, and feedback offers an image of a future self and invites the student to walk towards it. This paper takes that observation seriously and asks a question the history of futurology is well placed to answer. When we assess a learner's Japanese, how many futures does the instrument allow?

Between 1967 and 1973 a circle around Hayashi Yūjirō, Umesao Tadao, Katō Hidetoshi, Kawazoe Noboru and Komatsu Sakyō founded the Japan Society of Future Research, theorised the information society (jōhōka shakai) in advance of anglophone scholarship, and helped produce Expo '70 as a future rendered in architecture. Tange Kenzō, who designed the Big Roof, was among the society's founding sponsors, and the discipline and the architecture were a single project. Its critics understood this. The artists of the Banpaku hakai kyōtōha answered a rational, hygienic and forward-facing future with something archaic and ritual, contributors to Bijutsu techō generated alternative uses for a site whose future had been settled officially, and in April 1970 a man in a red helmet occupied the right eye of the Tower of the Sun for 159 hours. The objection was to the singularity of the official future. When that future failed in 1973, amid oil shock, pollution and Komatsu's own Nihon chinbotsu, nothing had been cultivated to stand behind it, and catastrophism filled the space.

Generative AI now occupies a comparable position inside the feedback loop of language learning. A language model returns the most probable continuation, which makes it an engine of extrapolation and, applied to a learner's writing, an engine of normalisation. It cannot distinguish deviation from error, because centrality is the only property it recognises, and it produces no record of what it removed. Where assessment is automated, criteria must be machine-legible, and washback converts those criteria into the curriculum, so that the forecast manufactures the learner it predicted.

Reading this alongside plurilingual and pluricultural competence (fukugengo, fukubunka), which is by definition partial and uneven, and alongside the learner-as-subject tradition (gakushūsha shutai) in Japanese language education, the paper argues that feedback permitting a single destination is both inequitable and fragile. Okamoto Tarō did not demolish the Big Roof. He made a hole in it, and that is the available ambition.

References

- Brown, J.D., Robson, G., & Rosenkjar, P. (1996) Personality, motivation, anxiety, strategies, and language proficiency of Japanese students. *University of Hawaii Working Papers in ESL*, 15 (1), 33-72.
- Lynch, B.K. (1997) *Language Program Evaluation: Theory and practice*. Cambridge: Cambridge University Press.

Biography

Senior Lecturer of Japanese Studies and Head of Japanese, University of Edinburgh. PhD, Royal Holloway, University of London. Senior Fellow of the Higher Education Academy. Chief Editor of *Japan Forum* and Council Member of the British Association for Japanese Studies. Specialises in modern Japanese history, media representation, and political movements, with a particular focus on Japan's New Left movements of the 1960s and 1970s. Author of *The Tokyo University Trial and the Struggle Against Order in Postwar Japan* (2024) and *The United Red Army on Screen* (2015), and co-editor of *Political Thought and Japan's New Left Movements: Transformations in Radical Theory* (2025). He has published widely on postwar Japanese politics, media, and social movements.

発表Ⅰ— 調査・実践報告発表

**ハイブリッド・モデルによるスコットランド内の初中等教育向けアウトリーチ活動
—オンライン型および対面型双方のアプローチによる日本語・
日本文化振興活動の実践—**

発表者：鳴海富美子（エディンバラ大学）、熊谷歩実（キース大学）
石川教子（スターリング大学）、プーリー美保子（エディンバラ大学）

共同実践者：森山淳子（エディンバラ大学）、松岡悠子（キングス・カレッジ・ロンドン）
松本スタート洋子（エディンバラ大学）、千葉咲絵（エディンバラ大学）
清水彰彦（エディンバラ大学）、ヘレン・パーカー（エディンバラ大学）
アビゲイル・マクベイン（エディンバラ大学）、黒田いずみ（グラスゴー大学）
ノースひとみ（アバディーン大学）、ギャビン・ローソン（エディンバラ大学）
マリ・マリー（エディンバラ大学）、ネアン・ブラウン（エディンバラ大学 日本語学科卒業生）

英国の一地域であるスコットランドでは日本語が初中等教育の正規カリキュラムに含まれておらず、2023年の調査では、第二外国語として採用している中等教育機関も一校もない（スコットランド政府、国際交流基金、2024年）。一方、同じ英国でもイングランドやウェールズでは日本語が中等教育資格の一科目となっており、日本語を正規に学ぶ機会がある。

この地域間格差の是正のため、国際交流基金（JF）の助成を受けて3年前にプロジェクトを立ち上げた。オンラインと対面のハイブリッド・モデルによるスコットランドの中高生対象のアウトリーチ活動として、主にスコットランド国立 E ラーニング・プラットフォーム e-Sgoil を活用したオンライン日本語コースと、対面学校訪問を行っている。

3年目に当たる2025–26年度の一歩の成果は、オンライン約100名（前年度約60名）、対面約1200名（前年度約300名）と参加規模が大幅に拡大したことである。また、オンライン・コースへの団体参加校も、1校から4校へ増加した（うち2校は日本（語）クラブの参加）。

参加人数増加の背景として、初年度から継続受講するオンライン学習者の定着に加え、スコットランド在住の日本語教員および日本学専攻卒業生を各地で現地チューターとして採用したこと地理的制約が緩和され、訪問可能校数が前年の約3倍に増加した点が挙げられる。さらに、2025年6月に JF ロンドン日本文化センターとの共同事業として1週間で初中等11校を巡回し日本語セッションを実施したこと、ならびに教育省等を通じた広報が認知度向上に寄与したと考えられる。

教材面では、従来の JF 「e みなと」 の『まるごと』コースに加え、JF カイロ制作の年少者向け教材『わくわくにほんご』の一部をスコットランド向けに調整し、対象年齢・地域性に合わせた授業も行った。加えて、在エディンバラ日本国総領事館と連携した初中等向けオンライン・キャリアセッションや、不登校生徒を対象とするオンラインコース等、多様な学習機会を提供できた。

これらの成果から、オンラインと対面を組み合わせたハイブリッド・モデルによるアウトリーチ活動は、学校・学習者の多様な状況に応答し相乗効果を生むことが示唆される。今後は、日本（語）クラブ立ち上げを希望する学校への支援も視野に、スコットランドにおける日本語・日本文化振興を続けていく予定である。

参考文献

国際交流基金（2026年）「2024年度 海外日本語教育機関調査」2026年5月3日

<https://www.jpf.go.jp/project/japanese/survey/result/information.html>

Scottish Government (26 August 2024) 「1+2 languages policy: findings from the 2023 survey of local authorities」2026年5月3日

<https://www.gov.scot/publications/12-languages-policy-findings-2023-survey-local-authorities/>

発表 2 — 研究発表

翻訳タスクは初級日本語教育に有効か —コミュニケーション能力育成のための TILT アプローチ—

アレン真理子 (SOAS, ロンドン大学)

本研究は、翻訳研究、第二言語習得論、言語教育学の接点を探りながら、翻訳論の知見を取り入れた初級者向け日本語教育の枠組みを構築し、コミュニケーション重視の教授法に新たな視点をもたらすことを目的とする。

「翻訳」は、これまで文法訳読法と深く結びついて理解されてきたため (Hino, 1988)、日本語教育の場では積極的に活用されることが少なかったと言える。しかし、本発表では、クック (2010) の Translation in Language Teaching (TILT) の概念を出発点とし、翻訳研究、とりわけ Hans J. Vermeer (2014) による Skopos 理論 (目的に応じた言語、文化の媒介行為としての翻訳観) に基づき、翻訳を単なる言語変換ではなく「場面とその目的に応じた言語、文化の媒介活動」として捉え直す。この視点から日本語教育における新たな実践的な枠組みを提案する。

翻訳タスクは学習者の語彙・文法知識の習熟度を考慮すると、上級学習者向けと見なされがちである。しかし本研究では、初級学習者にこそ翻訳を取り入れた学習が有効であるという立場から、初級者にも適用可能なメディエーションモデルを提示する。

本枠組みは、翻訳理論に加え、英国の高等教育機関における日本語教育者への質的調査および授業観察から得られた知見をもとに構築された。教育者向けの調査では翻訳に対しての肯定的な姿勢と同時に、実際の授業における翻訳活動の導入や指導言語の選択に対する躊躇や葛藤が多々見られた。一方、学習者は、文脈を考慮したコミュニケーション活動と組み合わせた翻訳タスクに対して肯定的な反応を示した。これらの結果を踏まえ、本研究では学習者の母語、または主要言語を単なる補助手段ではなく、日本語表現を生み出すための有効な言語資源として位置付け、とりわけ第一言語から目標言語 (日本語) への翻訳タスク (翻訳研究の用語としての L2 Translation) を通して場面に応じた日本語でのコミュニケーション能力の向上を促す。

発表では、初級学習者を対象とした具体的な授業活動を紹介し、学習者が翻訳を通して受け手、文化的文脈を意識しながら日本語表現を運用していく過程を示す。それにより、翻訳研究の理論的枠組みを言語教育に取り入れることが、初級日本語学習者のコミュニケーション能力育成に貢献しうることを論じる。

参考文献

- Cook, G. (2010) *Translation in language teaching: an argument for reassessment*. Oxford New York: Oxford University Press (Oxford applied linguistics).
- Hino, N. (1988) 'YAKUDOKU: JAPAN'S DOMINANT TRADITION IN FOREIGN LANGUAGE LEARNING', *JALT Journal*, 10, pp. 45–55.
- Reiß K. and Vermeer, H.J. (2014) *Towards a general theory of translational action: skopos theory explained*. London: Routledge. Available at: <https://doi.org/10.4324/9781315759715>.

発表 3 — 調査・実践報告発表

日本語補習校のない地域における継承語実践
母親の選択とコミュニティ形成

小木曾左枝子（立命館大学）、長谷川優子（キングス・カレッジ・ロンドン）

本発表は、日本語補習校へのアクセスが困難な地域において、地域コミュニティを基盤とした日本語接触環境が、継承語実践の機会をどのように支え得るのかを考察するものである。英国の一地域に居住する日本人母親1名の事例に焦点を当て、同様の環境にある家庭とともに既に設立していたプレイグループを、子どもが気軽に日本語・日本文化に触れられる場として捉え直すに至った要因を検討する。

この実践の解釈にあたっては、継承語維持を親から子への言語の伝達として捉える従来の枠組みに対し、トムソン木下（2021）の「繫生語」の概念を用いる。「繫生語」は、「継承語」に代わるコミュニティとの関係性を重視する概念であり、言語を単なる継承対象ではなく、親・家族や友だち、より広い地域社会との繋がりの中で生成されるものとして捉える視点である。本発表で扱う実践も、この視点から、日本語を単に受け継がせるのではなく、日本語や日本文化との繋がりを地域コミュニティの中で生成・維持する事例として位置づけられる。

この事例の母親が、子どもの拒否や長距離通学による負担を背景に、補習校への通学を断念し日本語継承のあり方を見直す中で、プレイグループの活動を捉え直すに至った過程を検討するため、本研究では、複線径路等至性アプローチ（TEA）を用いる。TEA は、人が複数の可能性の中で選択を重ねながらある地点へ至る過程を、時間の流れの中で捉える質的研究アプローチである（小澤2024）。また、若井（2025：30）は、継承語教育実践において、複線径路等至性モデリング（TEM）などを、取り組みや葛藤を可視化し、「ポジティブな振り返り」を促すための道具として紹介している。本研究のデータは、対象の母親への聞き取りと、その後の TEM 図作成を通じた共同的な振り返りに基づく。

分析からは、日本語補習校へのアクセスが困難な地域におけるコミュニティ基盤の日本語接触環境が、日本語や日本文化との繋がりを維持するうえで重要な役割を果たし得ることが示唆される。

参考文献

- 小澤伊久美（2024）「複線径路等至性アプローチ（TEA）の鍵概念—日本語教育研究で TEA を活用するために—」、『日本語教育』187号，45-59。
- トムソン木下千尋（2021）「継承語から繫生語へ 日本と繋がる子どもたちのことばを考える」、『ジャーナル「移動する子どもたち」—ことばの教育を創発する—』12号，2-23，<https://gsjal.jp/childforum/dat/jccbl2-2.pdf>，2026年5月10日閲覧。
- 若井誠二（2025）「複線径路等至性モデリング・発生の三層モデルを使って取り組みや葛藤を図に描いてみる」、『ことばのキャンパス～つながる・ひろげる ことばの力～』，27-51，<https://keishogo.eaje.eu/en/node/141>，2026年5月10日閲覧。

発表 4 – 研究発表

日本語学習者の不安とビリーフ
2年間のオンライン調査から見えてきたこと

発表者：森本一樹（リーズ大学）、吉野亜矢子（リーズ大学）

共同研究者：彭穎（リーズ大学）

外国語学習研究において、外国語不安（Foreign Language Anxiety: FLA）および言語学習に関する信念（ビリーフ）は、学習過程や成果に影響を与える重要な情意要因として近年再び注目されている。しかし、これらの研究の多くは英語学習者を対象としており、英国における日本語学習者を対象とした知見は限られている。とりわけ、複数言語の同時学習や留学経験との関連については、十分に検討されていない。

本発表では、英国の大学において日本語を専攻する学生（単一専攻および二言語専攻）を対象に、2025年および2026年に実施したオンライン調査の結果を用い、学習者の不安の程度とビリーフの特徴を明らかにする。特に、①単一言語専攻と二言語専攻の比較、②留学前後にあたる学年間の比較に焦点を当て、学習状況の違いが不安およびビリーフにどのような差異をもたらすのかを検討する。

調査には、Foreign Language Classroom Anxiety Scale (FLCAS) (Horwitz et al., 1986) および Beliefs About Language Learning Inventory (BALLI) (Horwitz, 1988) をもとに修正した各30項目（5段階リッカースケールによる回答形式）に加え、自由記述質問を含めた。回答は匿名で収集され、2025年は34名、2026年は24名から有効回答を得た。

t検定等に基づく暫定的な分析の結果、年次による差はあるものの、二言語専攻の学生は単一専攻の学生に比べ、より強い不安やプレッシャーを感じる傾向が確認された。また、自由記述からは学習言語による不安の差も見られた。一方、留学前後に対応する学年間比較では、2回の調査で異なる傾向が見られ、学習者集団や状況によって変動する可能性が示唆された。これらの結果を、学習者の具体的なビリーフ（言語観、言語学習観等）および不安（不安要因、不安が生じる状況、対策等）に関するコメントを交えて考察する。

参考文献

- Horwitz, E. K., Horwitz, M. B., & Cope, J. (1986). Foreign language classroom anxiety. *The Modern Language Journal*, 70(2), 125–132.
- Horwitz, E. K. (1988). The beliefs about language learning of beginning university foreign language students. *The Modern Language Journal*, 72(3), 283–294.

発表 5 — 研究発表

語学力構成は COIL のグループダイナミクスと学びにどう影響するか — 短期型 COIL における2グループの事例研究 —

奥山貴之（沖縄国際大学）、田添暢彦（静岡大学）

本研究は、在中国英国系大学と日本の大学の学生が、週1回×4の短期型 COIL においてデジタル絵本を作成した中でのグループダイナミクスと学びを明らかにする事例研究である。中国側の大学は英国の高等教育課程を持ち英国に留学する学生も多い。彼らの日本語学習や日本語話者との接触のあり方は、英国の日本語教育にも関わる。

日本語教育における COIL 研究は、異文化間能力やキャリア教育など様々な点に注目したものがある（古賀2026など）。奥山・田添（2026）は、語学力に差があるグループでの実践方法とその効果について検証した。しかし、個々のグループでのグループダイナミクスと学びの関係性については明らかにされていない。本研究では、語学力構成が対照的な2グループに焦点をあて、グループで何があったのか、参加者は何を得たかを明らかにする。

日本側・中国側の参加者に半構造化インタビューを実施し、本発表では語学力構成がより対照的な2グループの日本側参加者を分析対象とする。G1は4言語話者（香港出身）と外国語能力が低いメンバー、G2の二人は基礎的なコミュニケーション能力が高くそのうち一人は多少の英語能力があった。中国側の参加者は全員中国語および英語の能力があった。分析は再帰的テーマティック分析（Braun & Clarke, 2019）による。

分析の結果、両グループで共通言語の形成プロセスや参加の仕方に違いが見られた。G1では4言語話者が仲介し活動が成立したが、外国語が得意ではないメンバーが周辺化され外国語使用経験も積極的に捉えられなかった。G2では、仲介役はおらずメンバーが補完し合っていた。外国語能力だけでなく多様なコミュニケーション能力、相手の日本語能力などの組み合わせでグループの機能が変えることが示された。学びの面では、G1の周辺化を感じたメンバーが体験からやさしい日本語の重要性を実感的に理解した。G2ではステレオタイプの変化やコミュニケーション配慮の一般化という異なる学びが得られた。

本研究では、COIL における語学力構成と、グループダイナミクスや学びの質の関係性を具体的な事例から示した。特に、仲介役への依存が他のメンバーを周辺化させるリスクになること、外国語能力以外のコミュニケーション能力が補完的に機能することを示した。様々なグループの事例をさらに明らかにすることを今後の課題とする。

参考文献

- 奥山貴之・田添暢彦（2026）「タスク達成型のオンライン交流が異文化コミュニケーション能力に与える影響—英国系の大学と日本の大学による Digital Picture Book Project—」『ヨーロッパ日本語教育』29号, pp.436-447
- 古賀万紀子（2026）「キャリア日本語教育としての COIL(オンライン国際協働学習)の意義 — 「三つの対話」の交錯による自己構成の観点から—」『日本語教育』193号, pp. 19-33
- Braun, V., & Clarke, V. (2019). Reflecting on reflexive thematic analysis. *Qualitative Research in Sport, Exercise and Health*, 11(4), 589–597.

発表 6 — 調査・実践報告

視点の変容
アニメを通して見る学習者の異文化理解

武輪美香（西安交通リバプール大学）、金璐璐（西安交通リバプール大学）、

劉碩（西安交通リバプール大学）

本発表では、アニメを用いた学習が異文化認識の変化と理解の深化に与える影響を、学習者の視点から考察する。

研究の背景には、アニメ教材が特定の文化像を強調するという指摘（Ito & Bisila, 2020）があり、学習者の異文化理解が表層的・ステレオタイプの理解にとどまるリスクへの懸念がある。また初年次学習者にとって、アニメを異文化理解に繋げることは容易ではなく、深い省察に至らないことを課題と捉えた。このため本研究では、変容的学習理論（Mezirow, 1997）を分析枠組みとして採用した。同理論は学習者の既有前提や意味づけの枠組みに問いを投げかけ、その変容過程に注目し、表層的理解から深い省察への移行を記述するのに適している。

対象は、中国の中英合併大学の初年次科目「Japan through Anime」である。学校生活、食文化、地理、伝統的・現代的文化実践を扱い、日本社会・文化を紹介する。また日本と自文化の比較を通じて異文化への気づきと自文化省察を促す。学習者は主にアニメなどのメディアに基づく事前知識を持ち、その理解は経験的・一般化されたイメージにとどまる場合が多い。

授業ではアニメ視聴に加え、気付きノート、プロンプト付ディスカッション、振り返りアニメ・サマリー、ポートフォリオ課題を組み合わせた。特に教師の問いかけとピア・ディスカッションの相互作用が、学習者の気づきと意味づけの深化に寄与したと考えられる。

研究方法は小規模な質的ケーススタディである。半構造化インタビューを主データとし、自由記述式アンケートを補助的に用いた。インタビューでは初期理解についても回想的に問い、事前認識の再構成的把握を行なった。

分析の結果、劇的な視点変容は確認されなかったが、変容的学習の初期段階に相当する変化が見られた。多様な視点への気づき、文化的差異への感受性向上、自文化認識の深化などである。一方、部分的理解や単純化解釈も残存し、異文化理解は段階的かつ非直線的に進行することが示唆された。それでも学習者はアニメを異文化理解の媒介として概ね肯定的に捉え、その具体性や親しみやすさを評価していた。

以上より、本発表は、アニメが学習者の認識変化と理解深化を促す教育的資源となりうることを、その過程には教師の媒介的支援が重要であることを論じる。今後の課題として、学習者の解釈をファン・コミュニティの言説と比較することで、教育場面の特徴を相対化し、より文脈に即した示唆が得られると考えられる。

参考文献

- Ito, R. & Bisila, M. (2020) Blond Hair, Blue Eyes, and "Bad" Japanese: Representing Foreigner Stereotypes in Japanese Anime. *Language Awareness*, 29(3-4), 286-303.
- Mezirow, J. (1997) Transformative Learning: Theory to Practice. *New Directions for Adult and Continuing Education*, 1997: 5-12
- 見城 悌治 (2007) 「現代中国における日本語専攻大学生の『日本』イメージ」, 『国際教育』1, 1-20.

発表 7 – 実践・調査報告発表

THE BIG TREE
～日本語でビジネス・トーク～
継続中プロジェクトにおけるこの1年間の新規教材開発の報告

発表者：ソレンセン和子（元ロンドン大学ロイヤル・ホロウェイ）、池城恵子（元オックスフォード・ブルックス大学）、藤本憲志（大阪大学）、出理沙（ネヴシェヒル・ハジュ・ベクタシュ・ヴェリ大学）
宮入朋子（ハル大学）、ケーシー久美（ニューカッスル大学）、
長谷川優子（キングス・カレッジ・ロンドン）

共同実践者：大塚愛子（キングス・カレッジ・ロンドン）、
樋田祥子（元アルル・ア・ラ・カルト語学学校）

本発表では、THE BIG TREE（以下 TBT）で2025年8月以降に作成した教材を紹介するとともに、特に新規ビデオ教材の撮影など開発過程を振り返る。また、教材試用ワークショップでの試用者からのフィードバックも共有する。

TBTは現在4カ国9名のメンバーから成り、学習者のビジネス日本語および社会人基礎力を培うことを目的としたオンライン教材を作成している。全5章で構成される本教材は、各章が動画で始まり、それに関連した「聞く・話す」「読む・書く」「翻訳」「シャドーイング」「語彙増幅」などの幅広い言語活動を含んでいる。各教材は Piaget の段階的発達理論と Vygotsky の最近接発達領域理論を参考に、Hop（導入）、Step（発展）、Jump（応用）の三段跳びアプローチのタスクを設け、学習者の日本語レベルやニーズに合わせて学習内容を調整できるように配慮している。また、TBT は BATJ プロジェクトに認定されており、すでに作成した教材は50点以上にのぼる。メンバーはすべての教材を今年の秋までにオンライン公開することを目標にしている。

今年度の主たる活動は、ビデオ「京都・商談～日本での販売網拡大に向けて」のシナリオの推敲・撮影のための調整業務・現場での撮影および後日の動画編集作業などであった。それと並行して、読解・作文教材「日本のホテルのエコ活動」や、翻訳・語彙増幅の教材「内海の多島海の美しさ（瀬戸内海）」なども作成した。さらに、TBT では定期的にワークショップを開いて、教材を実際に試用し、改善を図る機会を設けている。その際、参加者に授業形式で本教材を試用してもらい、教材内容や効果的な使用方法を検討した上で、フィードバックを収集している。

今年度の以上の活動を踏まえ、本発表では以下の点について言及する。

- 1) 新規教材の紹介
 - 2) ビデオ教材の作成時、特にリハーサルや撮影時に工夫をした点や見えてきた問題点
 - 3) 教材試用ワークショップの内容および試用者からのフィードバック
- 2)については、実際の撮影現場の様子なども大会参加者と共有をしたい。そして、今後 BATJ 会員が自分で動画撮影を行い教材作成をする際の参考になれば幸いである。

参考文献

- 出理沙、池城恵子、ケーシー久美、ソレンセン和子、樋田祥子、藤本憲志（2025）「THE BIG TREE～日本語でビジネス・トーク～新規作成教材の実践報告（継続プロジェクト）」『BATJ ジャーナル』No. 26, 6-11.
- 大澤真也（2008）「ピアジェとヴィゴツキーの理論における認知発達概念－言語習得研究への示唆－」『広島修大論集』第49巻第二号 1-11.

発表 8 — 調査・実践報告発表

おにぎりアクションを活用した日本語教育実践
学習者主体・協働学習・社会的実践の統合

東平福美（鳥取大学）、謝京子（東呉大学）、出野由紀子（ヤマザキ動物看護大学）

本発表は、社会貢献キャンペーン「おにぎりアクション」を台湾の高校日本語授業に導入した実践を報告し、活動型の日本語教育が学習者主体・協働学習・社会的実践をどのように結びつけるかを検討する。結論として、本実践の意義はキャンペーン自体の効果にあるのではなく、それを授業課題として再構成する教師の支援と学習者の協働的取り組みによって、日本語を教室外の社会と接続されたことばとして経験させた点にある。

おにぎりアクションは、写真投稿を通して支援を必要とする子どもたちへの食事提供につながる社会貢献活動である。本実践ではこれを単なる文化紹介や調理活動にとどめず、日本語を用いて考え、作り、説明し、発信する総合的課題として位置づけた。対象は初中級レベルの高校生約30名で、3週間にわたり実施した。教師はおにぎりの文化的背景とキャンペーンの社会的意義を提示し、学習者が飢餓や社会貢献と日本語学習との関係を考察できるよう支援した。

学習者は3～4名のグループでテーマを設定し、オリジナルのおにぎりを制作、日本語で説明文を作成して発表した。過程では、アイデア共有、役割分担、語彙選択、文法確認、原稿修正、発表練習などを行った。特に理由説明、手順説明、比較、依頼・提案表現に課題が見られたため、教師は表現例を提示し、相互確認とフィードバックを組み合わせで支援した。さらに、SNS投稿、クラス発表、Padletによる他校共有を通じて外部の視点を取り入れ、そのコメントを振り返りに活用した。

データとして、振り返りシート、アンケート、発表原稿、外部コメント、授業観察記録を分析した。アンケートは単純集計を行い、自由記述は「楽しさ」「協働」「日本語使用への自信」「社会貢献への気づき」「今後の課題」に分類した。その結果、活動への満足感、協働による達成感、日本語で説明することへの自信の向上が確認された。また、投稿数や外部コメント等から、日本語学習と社会貢献との接点が可視化されたといえる。

本実践は、食文化、協働制作、発表、社会貢献を統合し、日本語学習を実社会に開かれた活動として再設計した点に意義がある。一方で、言語能力の向上をより明確に示すためには、語彙使用、文法の正確さ、説明力、相互行為能力を継続的に記録・分析する必要がある。今後は、地域や学校の種類に応じて、食文化に限らず、防災、環境、観光など多様なテーマへの応用が期待される。

参考文献

- 櫻井直子（2016）「CEFRの理念を基盤としたカリキュラムとは—B1レベルの教科書作成の実践から—」『日本語教育方法研究会誌』, 23(1), 4-5.
- 張明（2022）「日本語学校という教育現場で思うこと」, 『日本語と日本語教育』, 50, 87-92.
- 三代純平・神吉宇一・米徳信一（2023）「社会課題を『自分ごと』にするプロセス—CCBIに基づく日本語教育実践としての産学連携プロジェクトにおける学び—」, 『言語文化教育研究』, 21, 111-132.

発表 9 - 実践・調査報告発表

意欲ある入門レベル学習者に関かれた COIL デザインの探索
デジタル絵本制作を通じたマルチモーダル国際共修の質的分析

田添暢彦（静岡大学）、奥山貴之（沖縄国際大学）

本発表は、中国の英国系大学の日本語課外クラスと日本の大学の多文化間コミュニケーションゼミとの間で行われたオンライン国際共修（以下、COIL）の実践報告である。中国側学習者とりわけ日本語習熟レベルが低い参加者に焦点を当て、事後インタビューの質的分析の結果から参加者の学びを省察し、日本語レベルを限定しない COIL のデザインの可能性を検討する。

2006年のニューヨーク州立大学 COIL センター設立以来、COIL は学際的なバーチャル交流の取り組みとして、広く行われ(Chan 2025)日本語教育においても近年広がりを見せている（古賀2026など）。しかし、共修への参加には媒介言語による意思疎通が暗黙の前提条件となっており、高い意欲があっても語学レベルが不十分な学習者の制約となってきた。

本実践研究では、日本語習熟レベルを問わず参加しやすい活動としてデジタルデザインソフトを利用した絵本制作を行った。本活動は負荷が小さく非言語的リソースによる支援が可能な点に特徴がある。60分4回の短期型 COIL として異なる参加者で3度実施し、同意が得られた参加者に事後インタビューを実施した。

再帰的テーマ分析（Braun & Clarke 2019）によって得られた「障壁」「グループダイナミクス」「支援と工夫」「達成感」の4つのテーマと15のサブテーマから、日本語初級レベル参加者の全体的な傾向としてコミュニケーションにおける障壁に直面しながらも、日本側による言語の調整や情意的なサポートを感じ取り、お互いを尊重する居心地のいいグループが形成されていった様子がうかがえた。

また、個々の語りに注目すると、ジェスチャー・イラスト・チャットボックス・翻訳ツールなどを活用したマルチモーダルなコミュニケーションを主体的に模索したことや、情緒的なコミュニケーションには絵文字が言葉以上に有用であるとの気づきがあったものの翻訳ツールの多用へのためらいも垣間見られ、デジタルコミュニケーションの試行錯誤もうかがえた。ただし、体系的な語学学習スタイルを好む参加者はタスク達成型の活動には学習成果を実感しておらず、活動目的の十分な事前共有が今後の課題として残った。

本研究は語学レベルによって制約を設けずに国際交流への意欲が高い学習者の参加を可能にする COIL の活動設計に示唆を与える。

参考文献

- 古賀万紀子（2026）「キャリア日本語教育としての COIL(オンライン国際協働学習)の意義 — 「三つの対話」の交錯による自己構成の観点から—」, 『日本語教育』193号 pp. 19-33
- Braun, V., & Clarke, V. (2019). Reflecting on reflexive thematic analysis. *Qualitative Research in Sport, Exercise and Health*, 11(4), pp. 589–597.
- Chan, CKY. (2025). A scoping review of empirical research on Collaborative Online International Learning (COIL) implementation, *Educational Research Review*, 49, 100749.

発表 10 — 調査・実践報告発表

学習者の誤用例から見える日本語のテンス・アスペクトの習得の問題 「Vる・Vた・Vている・Vていた」を事例に

ヨフコバ四位 エレオノラ（富山大学）

本発表では、「Vる・Vた・Vている・Vていた」の使い分けに関する学習者の誤用例の観点から日本語のテンス・アスペクトの習得の問題について考察する。

第二言語としての日本語のテンス・アスペクトの習得については、「Vている」を中心とした研究が多い（許 1997、菅谷 2004など）。近年、本発表で取り上げる4形式の使用や使い分けに関する研究も増え、その中で特に注目すべきなのは、学習者コーパスを使った研究（江田 2019）および中国語母語話者の日本語のテンス・アスペクトの習得に関する調査研究（崔 2009、西坂 2021）である。これらの研究では学習者の誤用に関しては詳細なデータが示されている。しかし、学習者の誤用の改善のための対策等についてはほとんど論じられていない。本発表では、4形式をめぐる学習者の誤用パターンについて検証した上、従来の研究では取り上げられていない教材の影響について考察し、誤用の改善に役立つ補助教材の役割について提案する。

学習者の誤用の考察には、授業で実施した文法使用診断テストの結果およびコーパスから抽出した学習者の誤用例を用いる。

日本語はテンスよりアスペクトのほうが複雑なカテゴリーであるが、テンスとアスペクトが密接に関わっているため、学習者が両方について同等に十分な理解や知識を得る必要がある。しかし、テンス・アスペクトの基本が教えられている初級では、込み入った解説がむずかしいので、多くの学習者が十分な知識を身につけず、そのまま進級してしまう。そのため、上級になっても、テンスまたとりわけアスペクトを巧く使えず、以下のような誤用が見られる。

例1) インターネットが普及する以前は、他の人と通信しながらできるゲームが少なかったため、ゲームは一人で {プレイされている} が、現在はオンラインで複数のユーザーが同時にゲームに参加できるように {なる} のである。

例2) はるか昔、あるいなかにある貧しい農夫が住みました。

例3) わたしはいま国際学友会日本語学校で日本語の勉強をします。

本研究では、「Vる・Vた・Vている・Vていた」形式の使用に見られる学習者の誤用例の観点から、4形式の誤用パターンの特徴（使うべき形式／使っている形式）を割り出す。また、学習者の誤用をもとに、テンス・アスペクトの的確な使用には必要であるが、学習者が十分に習得していないであろう文法の特徴（たとえば、動詞のタイプなど）について考える。

さらに、学習に大きな影響を与えている教科書には、4形式の使い分けや的確な運用に必要な情報がどのように提示されているか、また提示されている情報が的確な運用のために十分であるかを検証する。

最後に、文法の自律学習に役立てられる補助教材を紹介し、教室活動や教科書では対応しきれない文法教育やより深い学びへの応用について提案する。

参考文献

- 江田すみれ (2019) 「「ている」「ていた」の学習者の使用状況—学習者コーパスを用いて—」, 『日本女子大学紀要』 68, 13-38.
 崔亜珍 (2009) 「SRE 理論の観点から見た日本語テンス・アスペクトの習得研究—中国人日本語学習者を対象に—」, 『日本語教育』 142, 80-90.
 西坂祥平 (2021) 「中国語を母語とする日本語学習者による「ている」「ていた」の習得—習熟度・テンス・動詞タイプからの考察」, 『日本語教育』 180, 1-16.

発表 II — 研究発表

**一元的か多元的か
留学経験が学生の「日本語」観の存在論的・イデオロギー的側面に与える影響**

発表者：段上知里（ヨークセントジョン大学）、
スケンデル＝リザトビッチ・マーヤ（ヨークセントジョン大学）、

共同研究者：カニングラム・クレア（ヨークセントジョン大学）、
ホール・クリストファー（ヨークセントジョン大学）

主流の言語教育の枠組みでは、ことばを安定的かつ均質な体系としてみなす「一元的言語観」を言語学習における唯一正当なモデルとして扱ってきた（May, 2014）。このような一元的言語観は教材、教授法や評価にまで深く根付いており、しばしば「ネイティブ話者規範」を特権化する狭義の言語イデオロギーをより強固なものとし（Subtirelu, 2013）、一方で日常的なことばの多様性は周縁化されてきた（Doerr, 2024）。これに対し、本学部課程では、カリキュラム全体を通して多元的言語観を導入することでこの一元的言語観の志向性に意図的に挑戦し、学生がことばの多様性や文脈化された言語使用に積極的に向き合うことを促している。それに加え、実社会での日本語によるコミュニケーションに触れる留学経験は、とりわけ、実際の文脈で多元的言語観に触れられるという点において、学習者の想定する一元的言語観をさらに揺さぶる可能性を持つ。

本研究では、日本各地の協定校で一年間の留学を終えたばかりの英国拠点の日本語専攻の学部生9名への質的インタビューをもとに、彼らが留学中に継続的に遭遇した日本語の多様性（例：地域方言、社会方言、そして与えられた場面で用いられる言語形式）をどのように理解したのか、そしてその経験を通して「日本語」に対する言語観の存在論的・イデオロギー的側面がどのように揺さぶられ、変化した可能性があるのかを検討する。

初期分析の結果、多くの学生が「日本語」の概念を拡張する経験をしており、地域方言・社会方言の存在やスタイル・レベルの柔軟性（すなわち日常的なやり取りが教科書的な一元的日本語観から逸脱していること）に関する気づきがあったことが示唆された。また、こうした経験は、一部の学生にとって、ことばの正しさ、妥当性、真正性に関する前提を問い直す契機となっていた。ただし、学生がこのような気づきとどう向き合ったかについては個人差が見られ、存在論的・イデオロギー的な言語観の変容にもばらつきが見られた。本研究は、留学期間中に学生が言語的多様性と出会った際の省察にフォーカスすることで、言語教育において多元的言語観を取り入れる必要性をめぐる現在進行中の議論に貢献するものである。

参考文献

- Doerr, N. M. (2024). *Linguistic Counter-Standardization: Exploring Liberatory Language Practices around "Japanese"*, Boston: De Gruyter Mouton.
- May, S. (Ed.) (2014). *The multilingual turn: Implications for SLA, TESOL and bilingual education*. Routledge.
- Subtirelu, N. (2013). What (do) learners want (?): A re-examination of the issue of learner preferences regarding the use of 'native' speaker norms in English language teaching. *Language Awareness*, 22(3), 270-291.

発表 12 — 実践・調査報告発表

学習者同士のインタビューを通じて教室への帰属感を育てる

竹森帆理（西安交通リバプール大学）

学習者同士が学習言語で話すのは教室活動の基本であり、実践共同体（Community of Practice）*形成を促進する観点からも重要である。しかし、習熟度の差、母語使用への誘惑、気恥ずかしさなどの要因で積極的に話すまでに至らない場合が多い。

発表者は学習者同士の帰属感を育て、学習言語への抵抗感を減らす目的で、学期を通したインタビュー評価を試みた。対象は3名の超少数人数クラスであり、サンプル数の少なさから理論構築には制約があるが、実践的示唆を持つ。

- トピック選び：「お祭りと特別な日」「オンラインショッピング」「生活とエコ活動」（『まるごと』初級2A2）から一つ選び質問を作成。
- 一回目のインタビューと振り返りレポート（練習）
- 二回目のインタビュー（最終成績の15%相当）と振り返りレポート（最終成績の15%）
- 教師による学習者への個別インタビュー（最終成績の15%）

一回目のインタビューは評価に入れず練習の場とした。レポートには、トピック選定理由、質問作成方法、質問リストと答え、質問者・回答者としての反省を書かせた。一回目と二回目の間に音声ファイルとレポートのクラス共有を必須とした。二回目のレポートでは一回目からの変化を追加させた。

インタビュー前後のアンケートと口頭調査の結果、会話の自信に関する項目は平均+1.4ポイント上昇し、不安減少に寄与した。反面、口頭調査では、大きなクラスでよく知らない人と組むことになると緊張する人が出るだろうという意見があり、より人数の多いクラスや教室外での言語使用への自信は別問題という課題が浮かび上がった。これは、小規模で親密な教室という実践共同体の中で育まれた安心感や自信が、より大きく不慣れな社会的文脈に自動的に転移するわけではないという可能性を示している。

*Lave & Wenger (1991) の「正統的周辺参加」は職場や専門職コミュニティを想定した概念であり、教室への適用では「コミュニティ」が何を指すか問題が生じる。本実践では学習者が日本語を話す共同事業に従事する共同体（教室）に焦点を当てるが、教室外の日本語話者という共同体への接続が課題として残る。

参考文献

Lave, J., & Wenger, E. (1991). *Situated Learning: Legitimate Peripheral Participation*. Cambridge University Press.

ポスター発表 I

ルールから読みへ：短尺 SNS 動画と日本語多読の接続による自律的教室外多読の支援

小林ひとみ (Wee Joys Japanese Language)

本発表は、短尺 SNS 動画と日本語多読用の読み物を接続することにより、自律的教室外多読をどのように支援できるかを探る実践・調査報告である。

国際交流基金の2024年度海外日本語教育機関調査によると、機関に所属する日本語学習者数は400万人を超える。一方、SNS等を通じて自律的に日本語を学ぶ学習者の実態は、こうした調査では把握されにくい。先行研究ではSNSは教室内外、制度内外の学習を繋ぐ場として機能し得るとされており（Yeh & Mitric 2020）、自律的日本語学習者が接する学習リソースの一つとして短尺 SNS 動画が挙げられる。

日本語多読も、日本語教育現場で実践の広がりを見せるだけでなく、自律的日本語学習者に向けた有償・無償の読み物が普及しつつある。日本語多読では、学習者が自分に合ったレベルの読み物を選び、楽しみながら継続的に読むことが重視される。また、自律的教室外多読では、学習者自身が読みの目標、環境、読み物、読み方、振り返り等を選択する必要がある（高橋・嶺嶺 2022）。そのため、自律的教室外多読の開始や継続には、読み物の提供だけでなく、着手のしやすさ、レベル選択のしやすさ、進捗の可視化、ピアや支援者の存在といった工夫が求められる（高橋2017）。

発表者は、自律的教室外多読支援の目的で、2025年から Instagram 上でレベル別の短尺日本語読み物動画を公開し、2026年からはこれと接続したワークシートを Substack 上で配信してきた。ワークシートには、読み物本文、朗読音声、理解確認の問い、短い産出課題等を含む。本実践では、短尺動画及びワークシートを、日本語学習者が自律的教室外多読にアクセスしやすくする接点として位置づけている。

本調査では、短尺 SNS 動画に日頃接している日本語学習者を対象にオンライン質問紙調査を行い、短尺日本語読み物動画及び関連ワークシートに対する学習者の認識を探る。質問項目は、①短尺 SNS 動画から日本語多読への接続、②自律的教室外多読の支援方法、③読み手の認知的関与、④読みの進捗の可視化・共有・フィードバック、⑤SNS を自律学習に活用する際のコンテンツの質や課題の5つの観点から構成した。

発表では、調査結果をもとに、短尺 SNS 動画が自律的教室外多読への橋渡しとして機能し得る条件を考察し、高等教育や生涯学習における授業外学習支援への示唆を述べる。

参考文献

- 高橋亘（2017）「自律的教室外多読に向けた日本語多読コミュニティ環境整備—学習者向け日本語多読支援 SNS グループ作成の試み—」『東京外国語大学留学生日本語教育センター論集』43, 97-108.
- 高橋亘・嶺嶺恵子（2022）「国内外における日本語多読研究の広がりと動向」『神田外語大学紀要』34, 253-273.
- Yeh, E., & Mitric, S. (2020). Bridging activities: Social media for connecting language learners' in-school and out-of-school literacy practices. *International Journal of Computer-Assisted Language Learning and Teaching*, 10(3), 48-66.

ポスター発表 2

日本語教師養成における複言語ウェルビーイングの育成：
言語ポートレート活動の役割

マルキン舞（フリーランス日本語教師）

日本語の学びの場とは一人ひとりの言語レパトリーを豊かにする場である。このような観点から日本語教育が行われるためには、教師が自身の言語レパトリーの可能性を認識し、価値を見出し、心地よく使用することができる複言語ウェルビーイングの育成が必要である（Council of Europe, 2024-2026）。しかし、教師養成の現場では、将来教師となる大学生・大学院生らの複言語話者としての能力や資質、生きた言語との関わりは認識されていない（Moloney & Giles 2015他）。

本研究の目的は、日本語教育を学ぶ学生の言語レパトリーを明らかにするとともに教師養成において複言語主義の洞察を得る方法を探ることである。本発表では、対話を重視した言語ポートレート（以降 LP と称する）対話活動（人型のアウトラインの中に自分とさまざまな言語の関係を描き、その描画について対話をするグループ活動）が教師養成に応用可能であることを検討する。LP を使用した研究では、海外の日本語学習者からは言語に関わる背景、使用、イデオロギーの影響、アイデンティティなどが（岩崎2021他）、国内の日本語学習者からは学習意欲や態度、自己評価、キャリアプランなどが表現されている（本間2021他）。

本研究では、日本国内の大学院で共に学ぶ日本語教育主専攻の大学院生5名（留学生4名、日本人学生1名）を対象に、LP 対話活動を実施し、活動後の振り返りシートの記述内容を質的分析した。分析の結果、活動を通して自己の複言語性への意識を深めたこと、自他の言語レパトリーの多様性を肯定的に捉えていたこと、言語学習観を再考するきっかけを得たことがわかった。また、安心して対話できる場であったこと、対話によって多様性に関する内省が促進されたこと、その内省には、複言語教育に求められる教師の資質（ECML, 2007）に関する内容が含まれていたことがわかった。

Coffey (2015) は英国の大学院（PGDE 課程）の外国語教師養成プログラムに言語との関わりやより広い概念を内省するため LP の導入を提案した。本研究では、LP だけでなく対話も重視した LP 対話活動が、日本語教育における教師養成において複言語主義の理解を深めるため、その一助となることが示唆されたといえよう。

今後は、LP 対話活動が現役教師の学びの場に応用可能であることを調査する必要がある。本研究は、複言語主義に基づく日本語教師養成のあり方を検討する上で、実践的な方法を提供した点において日本語教育に寄与するといえよう。

参考文献

- 岩崎 典子（2021）「言語ポートレートから見る多層アイデンティティー『アイデンティティの戦争』から複言語使用者へ」、三宅和子・新井保裕（編）『モビリティとことばをめぐる挑戦』第9章，ひつじ書房，245-267。
- 本間 祥子（2021）「複数言語環境で生きる『私』を語る作文活動ー中華学校で学ぶ子どもたちのことばとアイデンティティ」，第6章，北出 慶子・嶋津 百代・三代 純平（編）『ナラティブでひらく言語教育ー理論と実践』新曜社，96-105。
- Coffey, Simon. (2015). Reframing Teacher's Language Knowledge Through Metaphor Analysis of Language Portraits. *The Modern Language Journal*, 99 (3), 500-514.

ポスター発表 3

紙芝居活動を通した協働的な学び
—大学日本語初級クラスの実践から—

ニクソン由実（ヨーク大学）

本発表では、大学の日本語クラスにおける紙芝居を用いたグループでの物語づくりと発表活動について、学習者および教師の振り返りから得られた気づきと教育的示唆を報告する。紙芝居はその形式により、演技手と観客、観客同士のコミュニケーションを通して「共感」を生み出すと言われており、日本だけではなく世界各国で教育や介護など様々な分野で活用されている（Wray & Nixon, 2025）。

日本語教育分野では、深山ほか（2015）は日本語の上級読解授業に短編小説を基にした紙芝居作成活動を取り入れた結果、学習者が読解や発表の楽しさを再認識することにより能動的な読みが促進されたと報告している。また、中級学習者を対象とした紙芝居活動（齋藤ほか 2024）では、学習者の自主性が促進され、協働と支え合いの文化が生まれていたことが報告されている。

筆者はこのような実践報告から、学習者の協働を通した能動的な学びの促進の可能性に着目し、過去4年間、大学の日本語クラスにおいて紙芝居の実践を継続的に行ってきた。導入当初は文化紹介を主目的としていたが、物語づくり、紙芝居の絵カード創作、発表を含む一連の過程が学習者の想像力を刺激し、さらに協働の促進によりクラスの雰囲気づくりにも寄与することが明らかになった。

本発表は、初級クラスの復習活動としての紙芝居実践に関する学習者アンケートのコメント分析および教師自身の振り返り記録に基づくものである。その結果、このような表現活動は楽しさに加え、学習者自身が語彙や文法の応用によるコース内容の定着を実感できる活動であることが分かった。また、紙芝居の絵の作成などを通してそれぞれの興味や特技を活かした創作・発表活動が可能になる点でも有効であり、インクルーシブな協働学習の実現にもつながる可能性が示された。一方で、時間の限られた授業内に組み込む上での課題も見られた。AI 時代における伝統的メディアとしての紙芝居を活用する意義と可能性について、日本語教育におけるリテラシー教育の観点から検討する。

参考文献

- 齋藤美幸・池田あきつ・片岡（礪波）由里子・山田あき子（2024）「第二言語習得装置としての紙芝居—主体的な言語使用の場の形成—」第5回アフリカ日本語教育会議発表（2024年8月4日）
- 深山道助・田山博子・澁谷きみ子（2015）「紙芝居作成活動を取り入れた上級読解授業の試み」『日本語教育方法研究会誌』22 (2), 52-53.
- Wray, U. & Nixon, Y. (2025) No AI - the Creative Ripples of Kamishibai. *Patterns of Practice*. 1 (2), 288-304. <https://doi.org/10.15123/csew-z918>

ポスター発表 4

日本語学習者による教科書の社会文化表象の解釈と関与

トマス真都香 (ランカシャー大学)

教科書は、学習者の授業の予習・復習や教師の授業構成、計画を支援する重要な役割を果たしている。こうした教科書は単なる知識の集積にとどまるものではなく、現実をそのまま映しているわけでもなく、特定の見方で切り取られた形で提示されており、この点は隠れたカリキュラムとして多くの研究で指摘されてきた。また、教科書に含まれる人物の役割分担や生活様式、文化的描写などの社会・文化表象は、特定の価値観や行動様式の維持・伝達・再生産を支え、学習者の学業的・認知的発達に悪影響を及ぼす可能性がある」と論じている(グレイ2013)。日本語教育においても、性別や国籍を基準としたステレオタイプの表象が描かれていることが報告されている(熊谷2007)。こうしたなか、近年では多様性、インクルージョン性を高めた表象も見られ、教科書作成側の意識の変化もみられる。しかし、教科書に潜む隠れたカリキュラムや社会、文化表象を学習者の解釈過程に焦点を当てた研究は、日本語教育、とりわけ英国においては十分に研究されていない。

そこで本研究では、イギリスの大学で外国語として日本語を学ぶ初級レベルの学生が、使用教科書に見られる社会、文化表象をどのように捉え、解釈し、関わっているのかを検討する。この表象を社会的文脈やイデオロギーに基づいたメッセージとして捉え、少人数のフォーカスグループ、その後の半構造化個人インタビューによる質的調査から学生がこのメッセージをどう解釈し、意味を生成、解釈しているのかをホール(1980)の「エンコーディング・デコーディング」モデルを援用して、支配的、交渉的、対抗的読みの観点から分析する。このモデルは、メッセージの受け手を自分の経験や文化的背景を通して能動的に解釈を行うと捉えていることから、学生のアイデンティティの交差性も踏まえて検証を行う。さらに、学生の表象の解釈と日本語学習への積極性や日本の言語・文化に対する認識との関連性についても考察を行う予定である。

本研究の成果は、人種、ジェンダー、価値観が多様なイギリスの大学生が、何を考え、感じながら教科書を使っているのかを理解する手がかりを提示するものである。その知見は、より包括的で多様性に富んだ教育実践および言語教育教材の開発に向けた示唆を提供することが期待される。なお、本研究は現在進行中であり、本発表ではその中間的知見を報告する。

参考文献

- 熊谷由理(2007)「日本語教室でのクリティカル・リテラシーの実践へ向けて」,『WEB版リテラシー』,4巻2号
Hall, S. W. (1980) 'Encoding/Decoding', in S. Hall, D. Hobson, A. Lowe, & P. Willis (eds), *Culture, Media, Language: Working Papers in Cultural Studies*. Hutchinson, pp. 63-87.
Gray, J. (2013) 'Introduction', in J. Gray. (ed.), *Critical Perspectives on Language Teaching Materials*. Palgrave Macmillan. Available at: https://doi.org/10.1057/9781137384263_1

ポスター発表 5

DE&I の視点からみた大学コミュニティにおける在日留学生の意識と課題

遠山千佳（立命館大学）、小木曾左枝子（立命館大学）
フィーナー万裕子（大阪大学）、
山田千晶（立命館大学）、柏木美和子（立命館大学）

近年、日本の高等教育でも Diversity（多様性）・Equity（公平性）・Inclusion（包摂性）の3つの要素を合わせた DE&I の視点が重視されている。大学における日本語教育では、母語や国籍、宗教、使用言語、在日期间、日本語学習経験などが多様化し、表層的な属性だけでなく、価値観や志向性などの深層的な多様性にも目を向ける必要性が高まっている。また、日本人学生との差異だけでなく、留学生間でも文化的背景や日本語能力は多様であり個々の状況に応じた学習支援や配慮が求められている。そのような状況において、在日留学生は大学コミュニティを安心できる環境と学習機会のある場として捉えているだろうか。

遠山・小木曾（2024）では、某学園（小中高大）を対象としたアンケート調査をもとに、多文化共生への課題をインクルーシブ教育・市民性教育の観点から検討し、真の意味での国際理解への要望、日本人学生の意識の薄さが課題として指摘されている。こうした課題は、大学コミュニティ全体の意識形成とも関わるものであり、加賀美（2025）でも、大学キャンパスにおける教育的介入の必要性を指摘している。本研究では、在日留学生が大学コミュニティにおける日々の生活をどのように捉えているかを、DE&I の視点から把握するため、質問紙調査を行った。

調査参加者は、当該学園の大学に在籍する、言語的・文化的に多様な背景をもつ留学生406名である。質問項目では、Diversity として留学生自身の背景や経験、Equity として教職員との関係性、周囲の理解や反応、Inclusion として大学コミュニティにおける困難点、自分らしくいられる感覚などを尋ねた。

調査の結果から、外見や使用言語によって周囲の反応が異なるという回答者が一定数見られた。一方で、教職員やクラスメートには概ね理解され、自分らしくいられる、尊重されていると感じる回答者は半数以上であり、肯定的な認識も確認された。しかし、多言語での情報提供や日本語学習支援を求める声も多く、言語面での支援には課題が残ることが示された。日本語学習では、特に就職活動や文化理解への要望が多かった。これらの結果から、留学生支援を日本語科目内に限定せず、日本人学生との共修や大学コミュニティ全体での学びを通して、DE&I に基づく包摂的な教育環境を形成していく必要性が示唆される。

参考文献

加賀美常美代編著（2025）『多文化共生論【第2版】—多様性理解のためのヒントとレッスン—』明石書店。

遠山千佳・小木曾左枝子（2024）「多言語・多文化キャンパスにおける文化間接触意識に関する調査：現状と今後の可能性」

2024年日本語教育国際研究大会（ICJLE 2024）、2024年8月2日、於米国・ウィスコンシン大学マディソン校。

ポスター発表 6

英国内外の日本語教育における「カリキュラムの脱植民地化」の実態調査
プロジェクト1年目の活動を通して見えてきたもの

梅澤薫（ダラム大学）、大船ちさと（早稲田大学）、
戸祭哲子（イースト・アングリア大学）、鳴海富美子（エディンバラ大学）、
藤田朋子（ウォーリック大学）、米澤知江子（マンチェスター・メトロポリタン大学）

本発表は、英国内外の日本語教育における「カリキュラムの脱植民地化(Decolonising the Curriculum: DtC)」に関する実態調査を契機として開始したプロジェクトの経緯と、その後の実践および考察を報告するものである。

近年、英国の高等教育では多様性（ダイバーシティ）や包摂（インクルージョン）の文脈において DtC が重要な課題として議論されてきたが、日本語教育では体系的な研究や実践報告が限られていた。先行調査では、英国における日本語教育の文脈での DtC の現状を明らかにした。調査の結果、「DtC の概念がよくわからない」という声が多く聞かれた一方で、これに関連する問題意識や実践が既に存在していることも明らかになった。また、有意義な DtC の実現には、教師間の学び合いと意識の向上が不可欠であることが示唆された。

こうした背景を踏まえ、本プロジェクトチームは、①DtC に関する知識を整理し、②関連分野における DtC の捉え方や実践について教師同士で学び意見交換することを通じて意義ある DtC の実現を目指すことを目的として、主に英国の日本語教師を対象に、講師を招き、2回のオンライン勉強会を実施した。

第1回では、文学におけるポストコロニアリズムの視点から DtC の歴史的背景や概念を整理し、DtC の定義の多面性や言語教育との関係について理解を深めた。第2回では、日本語教科書および副教材における文化表象や言語観に着目し、教材の多様化の可能性を議論した。さらに、プロジェクト内での関連文献の精読と議論を通じて、トランスランゲージング(Wei & Garcia, 2022)や社会正義(Hudley & Flores, 2022)などの観点から考察を深めた。

その結果、DtC は単なる教育内容の多様化にとどまらず、言語観や言語の社会性・政治性などと深く関わる重要な課題であることが明らかとなった。また既存の教育実践の多くが DtC と強い接点を持っており、これらの観点との親和性も高いことも確認された。

今後も学びと実践の共有の場を継続的に設け、その成果を配信していく。日本語教育においても DtC の視点が有用であるという認識を広めるとともに、次年度には学生を対象とした調査を実施し、教師の認識との比較分析を行う予定である。

参考文献

- Wei, L., & Garcia, O. (2022). Not a First Language but One Repertoire: Translanguaging as a Decolonizing Project. *RELC journal*, 53(2), 313-324.
- Hudley, A. H. C., & Flores, N. (2022). Social justice in applied linguistics: Not a conclusion, but a way forward. *Annual Review of Applied Linguistics*, 42, 144-154.

Keynote Speech

From “Partial Understanding” to Generative Intercultural Experience: A Vygotskian perspective on critical dialogue that fosters human connection

Atsushi Tajima (Tokyo University of Foreign Studies)

This keynote explores language learning from the perspective of the Russian educational psychologist Lev Vygotsky. Vygotsky viewed schooling as a process through which learners move beyond the boundaries of their own culture and engage with diverse cultural perspectives across time and space. This educational vision deserves renewed attention in contemporary society, where globalization is advancing while people are increasingly confined within culturally homogeneous information environments. Drawing on Vygotsky's theory, the keynote examines how education can foster rich and generative learning through dialogue.

To address this issue, the presentation first reconsiders what it means to understand a word (Tajima & Kikuoka, 2025). Language can be understood as a medium that supports collaboration within a cultural community sharing common purposes and experiences. Among members of the same community, words can be used fluently without explicitly explaining the shared knowledge behind them. By contrast, people from different cultural communities who do not share these experiences often struggle to grasp the meanings of such words unless the underlying knowledge is made explicit. In this presentation, communication among members of the same cultural community is referred to as conversation, whereas communication with culturally different others is defined as dialogue. From this perspective, understanding a word means not only being able to use it naturally in conversations within one's own community but also being able to explain its meaning in dialogue with culturally different others. Conversely, it is possible to use a word fluently in conversations while being unable to critically examine or explain its meaning in dialogue with others. I refer to this condition as Partial Understanding (Tajima, 2018).

Vygotsky recognized this phenomenon and regarded it positively as the starting point of language development. His concept of the Zone of Proximal Development describes the developmental movement from using words in conversations with familiar others, to recognizing one's Partial Understanding through dialogue with culturally different others and ultimately becoming able to explain those words independently through critical dialogue. Vygotsky understood this developmental process as a form of freedom, whereby learners become capable of reconstructing meanings across diverse contexts rather than remaining bound to specific situations.

Building on this theoretical perspective, the keynote introduces TAKT, a dialogic learning design co-developed with elementary school teachers in Osaka, Japan (Tajima, Fujikura, & Takemoto, 2024). TAKT uses learners' awareness of their own Partial Understanding as a starting point for developing dialogue with others. Examples of dialogic classroom practices from Europe will also be presented. Finally, the keynote discusses educational approaches that cultivate intercultural learning as a process of generating new meanings through dialogue with others in an age where culturally homogeneous echo chambers have become a pressing social concern. It concludes by considering how educational practice can support learners in engaging in critical dialogue while maintaining trust and respect toward people with different perspectives.

References

- Tajima, A. (2018). Wakatta tsumori (partial understanding) from a Vygotskian perspective: Children's development. *Rika no Kyoiku*, 67, 145–149. (Special issue: Improving science lessons that help learners recognize wakatta tsumori.)
- Tajima, A. (Supervising Ed.), Fujikura, K., & Takemoto, Y. (Eds.). (2024). *TAKT jugyō no dezain: Hihanteki taiwa ga tsumugu egao no kyōshitsu* [Designing TAKT lessons: Classrooms of smiles woven through critical dialogue]. Tokyo: Fukumura Shuppan.
- Tajima, A., & Kikuoka, Y. (2025). Fukuō no bunka o iku kodomotachi no shutaiteki na manabi: Vygotsky no hattatsu riron kara kangaeru [Autonomous learning among children living across multiple cultures: A Vygotskian developmental perspective]. In *Kotoba no kyanbasu: Tsunagaru, hirogeru kotoba no chikara* [Canvas of language: Connecting and expanding the power of language] (pp. 52–71). Association of Japanese Language Teachers in Europe, AJE-SIG European Heritage Japanese Network.

Biography

Associate Professor, Institute of Global Studies, Tokyo University of Foreign Studies. PhD in Psychology from the University of Tsukuba. Specialist in education and science education. Since completing doctoral research, their work has focused on the process of conceptual understanding in science education, drawing on the theoretical perspectives of Lev Vygotsky and Mikhail Bakhtin. Through fieldwork in primary, secondary, and higher education settings, they identified the phenomenon of “Partial Understanding”, in which learners struggle to explain concepts learned in school to others from different contextual backgrounds. More recently, this phenomenon has been examined as a challenge in intercultural communication. Current research explores learner development and educational support that enable dialogue across different contexts and perspectives, combining theoretical and empirical studies of university teaching practices and educational support in school settings.

Invited Speech

A Hole in the Big Roof: Assessment, feedback, and the plurality of futures

Christopher Perkins (The University of Edinburgh)

Assessment makes claims about the future. A grade predicts what a learner will be able to do later, and feedback offers an image of a future self and invites the student to walk towards it. This paper takes that observation seriously and asks a question the history of futurology is well placed to answer. When we assess a learner's Japanese, how many futures does the instrument allow?

Between 1967 and 1973 a circle around Hayashi Yūjirō, Umesao Tadao, Katō Hidetoshi, Kawazoe Noboru and Komatsu Sakyō founded the Japan Society of Future Research, theorised the information society (*jōhōka shakai*) in advance of anglophone scholarship, and helped produce Expo '70 as a future rendered in architecture. Tange Kenzō, who designed the Big Roof, was among the society's founding sponsors, and the discipline and the architecture were a single project. Its critics understood this. The artists of the Banpaku hakai *kyōtōha* answered a rational, hygienic and forward-facing future with something archaic and ritual, contributors to *Bijutsu techō* generated alternative uses for a site whose future had been settled officially, and in April 1970 a man in a red helmet occupied the right eye of the Tower of the Sun for 159 hours. The objection was to the singularity of the official future. When that future failed in 1973, amid oil shock, pollution and Komatsu's own *Nihon chinbotsu*, nothing had been cultivated to stand behind it, and catastrophism filled the space.

Generative AI now occupies a comparable position inside the feedback loop of language learning. A language model returns the most probable continuation, which makes it an engine of extrapolation and, applied to a learner's writing, an engine of normalisation. It cannot distinguish deviation from error, because centrality is the only property it recognises, and it produces no record of what it removed. Where assessment is automated, criteria must be machine-legible, and washback converts those criteria into the curriculum, so that the forecast manufactures the learner it predicted.

Reading this alongside plurilingual and pluricultural competence (*fukugengo, fukubunka*), which is by definition partial and uneven, and alongside the learner-as-subject tradition (*gakushūsha shutai*) in Japanese language education, the paper argues that feedback permitting a single destination is both inequitable and fragile. Okamoto Tarō did not demolish the Big Roof. He made a hole in it, and that is the available ambition.

References

- Brown, J.D., Robson, G., & Rosenkjar, P. (1996) Personality, motivation, anxiety, strategies, and language proficiency of Japanese students. *University of Hawaii Working Papers in ESL*, 15 (1), 33-72.
- Lynch, B.K. (1997) *Language Program Evaluation: Theory and practice*. Cambridge: Cambridge University Press.

Biography

Senior Lecturer of Japanese Studies and Head of Japanese, University of Edinburgh. PhD, Royal Holloway, University of London. Senior Fellow of the Higher Education Academy. Chief Editor of *Japan Forum* and Council Member of the British Association for Japanese Studies. Specialises in modern Japanese history, media representation, and political movements, with a particular focus on Japan's New Left movements of the 1960s and 1970s. Author of *The Tokyo University Trial and the Struggle Against Order in Postwar Japan* (2024) and *The United Red Army on Screen* (2015), and co-editor of *Political Thought and Japan's New Left Movements: Transformations in Radical Theory* (2025). He has published widely on postwar Japanese politics, media, and social movements.

Presentation 1 - Practical Report

**Outreach Activities for Primary and Secondary Education in Scotland
through a Hybrid Model
– Initiatives to promote the Japanese language and culture via both online
and in-person approaches –**

Presenters: Fumiko Narumi-Munro (The University of Edinburgh), Ayumi Kumagai (Kyiv Polytechnic Institute), Noriko Ishikawa (University of Stirling)
Mihoko Pooley (The University of Edinburgh)

Project members: Atsuko Moriyama (The University of Edinburgh)
Yuko Matsuoka (King's College London), Yoko Matsumoto-Sturt (The University of Edinburgh), Sakie Chiba-Mooney (The University of Edinburgh)
Akihiko Shimizu (The University of Edinburgh), Helen Parker (The University of Edinburgh), Abigail MacBain (The University of Edinburgh)
Izumi Kuroda (the University of Glasgow), Hitomi North (Aberdeen University)
Gavin Lawson (the University of Edinburgh), Mari Murray (the University of Edinburgh)
Nairne Brown (graduate of UoE Japanese Studies)

In Scotland, a region of the United Kingdom, Japanese is not included in the official curriculum for primary or secondary education. A 2023 survey further reports that no secondary schools in Scotland offer Japanese as a second foreign language (Scottish Government; The Japan Foundation, 2024). In contrast, in England and Wales — also part of the UK — Japanese is offered as a subject in secondary school qualifications, providing opportunities to study the language formally.

To address this regional disparity, a project was launched three years ago with funding from The Japan Foundation (JF). The initiative delivers outreach for Scottish secondary pupils through a hybrid model combining an online Japanese course—implemented primarily via Scotland's national e-learning platform, 'e-Sgoil'—alongside in-person school visits.

The most significant achievement in the 2025–26 academic year, the project's third year, was a substantial increase in participation: approximately 100 online participants (up from around 60 in the previous year) and roughly 1,200 participants in face-to-face sessions (up from about 300). Furthermore, the number of schools participating in the online course as groups also increased from one to four, including two Japanese (language) clubs.

The increase in participant numbers can be attributed to several factors. First, retention among online learners who have continued from the first year has strengthened the cohort and supported sustainable enrolment. Second, recruiting Japanese language teachers and graduates of Japanese Studies degree programmes living in Scotland as local tutors in various regions has mitigated geographic constraints, enabling the number of schools that could be visited to increase to approximately three times that of the previous year. Third, a joint initiative with the JF Japanese Cultural Centre, London in June 2025 delivered Japanese language sessions across 11 primary and secondary schools within one week. Finally, enhanced publicity—disseminated through the education authorities and related channels—appears to have improved awareness and uptake.

In terms of teaching materials, the project has continued to draw on JF's Marugoto courses hosted on "eMinato", while also adapting selected elements of JF Cairo's materials for younger learners, "Wakuwaku Nihongo", to better reflect Scottish contexts and age-appropriate classroom needs. In addition, collaboration with the Consulate General of Japan in Edinburgh enabled the delivery of online career sessions for primary and secondary pupils. We also broadened access through online courses designed for learners who are unable to attend school.

Overall, the findings suggest that a hybrid outreach model can respond flexibly to diverse institutional and learner circumstances, generating synergies between online provision and in-person engagement. Building on these outcomes, the project will continue to promote Japanese language and culture in Scotland, with future development including support for schools seeking to establish Japanese (language) clubs.

References

Japan Foundation (2026). Survey on Japanese-Language Education Abroad 2024. Retrieved 3rd May 2026 from <https://www.jpf.go.jp/project/japanese/survey/result/information.html>

Scottish Government (26 August 2024). 1+2 languages policy: findings from the 2023 survey of local authorities. Retrieved May 3rd 2026, from <https://www.gov.scot/publications/12-languages-policy-findings-2023-survey-local-authorities/>

Presentation 2 - Research

**Are Translation Tasks Effective in Beginner Japanese
Language Education?
A TILT approach to developing communicative competence**

Mariko Allen (SOAS, the University of London)

This study aims to construct a pedagogical framework for beginner Japanese language education that incorporates insights from Translation Studies, and in doing so, to offer a new perspective on communication-focused language teaching. The research explores the intersections of Translation Studies, Second Language Acquisition, and language pedagogy.

Because translation has historically been closely associated with the grammar-translation method (Hino 1988), it has not been widely embraced in Japanese language education. However, this study draws on Guy Cook's (2010) Translation in Language Teaching (TILT) and Vermeer's (2014) Skopos theory as its theoretical foundations. Rather than treating translation as mere linguistic conversion, it reconceptualises translation as a purposeful act of linguistic and cultural mediation shaped by context and communicative purpose. From this perspective, a new practical framework for Japanese language education is proposed.

Translation tasks tend to be often considered suitable for advanced learners, given the level of vocabulary and grammatical knowledge they require. This study, however, takes the position that translation-integrated learning is particularly effective for beginner learners and presents a mediation model applicable at the beginner level.

This framework is grounded not only in translation theory but also in findings from a questionnaire survey of Japanese language educators and classroom observation conducted at higher education institutions in the United Kingdom. The findings from the educator survey revealed generally positive attitudes toward translation, while also highlighting considerable hesitation and tension regarding the integration of translation activities and the choice of instructional language in classroom practice. Learner participants, on the other hand, responded positively to translation tasks integrated with contextualised communicative activities. Building on these findings, this study positions the learner's mother tongue or dominant language not merely as a supplementary tool, but as a valuable linguistic resource for generating expression in Japanese. In particular, it explores how translation tasks from the first language into the target language, Japanese — referred to in Translation Studies as L2 Translation — can foster communicative competence in contextually appropriate Japanese.

The presentation will introduce specific classroom activities designed for beginner learners, illustrating how learners develop their ability to use Japanese expressions with an awareness of the audience and cultural context. The study argues that incorporating the theoretical framework of Translation Studies into language pedagogy has the potential to contribute to the development of communicative competence in beginner Japanese language learners.

References

- Cook, G. (2010) *Translation in language teaching: an argument for reassessment*. Oxford New York: Oxford University Press (Oxford applied linguistics).
- Hino, N. (1988) 'YAKUDOKU: JAPAN'S DOMINANT TRADITION IN FOREIGN LANGUAGE LEARNING', *JALT Journal*, 10, pp. 45–55.
- Reiß K. and Vermeer, H.J. (2014) *Towards a general theory of translational action: skopos theory explained*. London: Routledge. Available at: <https://doi.org/10.4324/9781315759715>.

Presentation 3 - Practical Report

**Heritage Language Practices in a Region without a Japanese
Supplementary School
A mother's choices and community formation**

Saeko Ogiso (Ritsumeikan University), Yuko Hasegawa (King's College London)

This presentation examines the potential for community-based Japanese language environments to provide opportunities for heritage language practice in regions with limited access to supplementary schools. Focusing on the case of a Japanese mother in the United Kingdom, it explores the factors that led her to re-envision an established playgroup as a space where children from similarly situated families could casually engage with Japanese language and culture.

In contrast to conventional frameworks which conceive heritage language maintenance as a process of transmission from parent to child, the presentation interprets the mother's initiative through Thomson-Kinoshita's (2021) concept of "KEISHOGO (繋生語)". KEISHOGO is a "community language" alternative that understands heritage language as not simply inherited but generated through connections among parents, family members, friends, and the wider community.

To explore how the mother's initiative took this form, the study focuses on her decision to give up the option of commuting to a supplementary school due to her child's refusal and the burden of long-distance travel. It employs the Trajectory Equifinality Approach (TEA), a qualitative research methodology that examines how individuals reach pivotal points through a series of choices over time (Ozawa 2024). Consistent with Wakai's (2025: 30) discussion of Trajectory Equifinality Modelling (TEM) and related models as tools for visualizing practices and conflicts and encouraging "positive reflection" in heritage language education practice, the study draws on participant interviews and subsequent collaborative reflections through the construction of a TEM diagram. Findings suggest that community-based initiatives in regions with limited access to supplementary schools can play an important role in sustaining connections with Japanese language and culture.

References

- Ozawa, I. (2024) *Fukusen keiro tōshisei apurōchi (TEA) no kagi gainen: Nihongo kyōiku kenkyū de TEA o katsuyō suru tame ni* [Key concepts of the Trajectory Equifinality Approach (TEA): Toward using TEA in Japanese language education research]. *Journal of Japanese Language Teaching*, 187, 45-59.
- Thomson, C. K. (2021) *Keishōgo kara KEISHOGO e: Nihon to tsunagaru kodomo-tachi no kotoba o kangaeru* [From heritage language to KEISHOGO: Considering the language of children connected to Japan]. *Journal for Children Crossing Borders*, 12, 2-23. Retrieved May 10, 2026, from <https://gsjal.jp/childforum/dat/jcbb12-2.pdf>
- Wakai, S. (2025) *Fukusen keiro tōshisei moderingu / hassei no sansō moderu o tsukatte torikumi ya kattō o zu ni kaite miru* [Using Trajectory Equifinality Modeling and the Three Layers Model of Genesis to visualize practices and conflicts in diagrams]. *Kotoba no Kyanbasu: Tsunagaru, hirogeru kotoba no chikara* [Language Canvas: The power of language to connect and expand], 27-51. Retrieved May 10, 2026, from <https://keishogo.eaje.eu/en/node/141>

Presentation 4 - Research

Anxiety and Beliefs among Learners of Japanese Insights from two-year survey

**Presenters: Kazuki Morimoto (University of Leeds),
Ayako Yoshino (University of Leeds)**

Project member: Ying Peng (University of Leeds)

Foreign language anxiety (FLA) and language learning beliefs have attracted renewed attention as important affective factors influencing learning processes and outcomes in second and foreign language education. However, much of the existing research has focused predominantly on ESL/EFL learners, and relatively little attention has been paid to learners of Japanese in the UK. In particular, limited research has examined FLA and beliefs among learners studying multiple languages simultaneously, or how study abroad experiences may influence these factors.

This presentation investigates FLA and beliefs among learners of Japanese based on data from an online survey conducted with students enrolled in Japanese degree programmes at a UK university, including both single-subject and dual-language majors. The study focuses on the following research questions: (1) How do the beliefs and anxiety levels of single-subject learners differ from those of dual-language learners? and (2) How do anxiety and beliefs differ between learners at different stages relative to their year abroad?

The survey consisted of 30 Likert-scale items (five-point scale) for each construct, adapted from the Foreign Language Classroom Anxiety Scale (FLCAS) (Horwitz et al., 1986) and the Beliefs About Language Learning Inventory (BALLI) (Horwitz, 1988), along with several open-ended questions. The survey was conducted anonymously in 2025 and repeated in 2026, yielding 34 and 24 valid responses, respectively.

Preliminary analysis, based primarily on t-tests and supplementary statistical comparisons, indicates that dual-language learners tend to experience higher levels of anxiety and pressure than students studying Japanese as a single subject, although these differences were more pronounced in the 2025 cohort. Responses to the open-ended questions further suggest that anxiety varies depending on the specific target language. Notably, the comparison between pre- and post-year abroad cohorts revealed contrasting trends across the two survey years, suggesting that the impact of study abroad on learners' anxiety is not consistent but may vary depending on cohort characteristics and learning contexts. These findings will be further explored through learners' qualitative comments on their beliefs (e.g. views on language and language learning) and anxiety (e.g. sources, situations, and coping strategies).

References

- Horwitz, E. K., Horwitz, M. B., & Cope, J. (1986). Foreign language classroom anxiety. *The Modern Language Journal*, 70(2), 125–132.
- Horwitz, E. K. (1988). The beliefs about language learning of beginning university foreign language students. *The Modern Language Journal*, 72(3), 283–294.

Presentation 5 - Research Presentation

How Does Language Proficiency Configuration Influence Group Dynamics and Learning in COIL: A case study of two groups in a short-term COIL

**Takayuki Okuyama (Okinawa International University),
Nobuhiko Tazoe (Shizuoka University)**

This presentation reports a case study examining group dynamics and participant learning in Collaborative Online International Learning (COIL) conducted between a British-affiliated university in China and a Japanese university.

COIL in Japanese language education has been explored from various perspectives, including intercultural competence and career education (e.g., Koga, 2026). Okuyama and Tazoe (2026) examined a COIL implementation involving groups with varying levels of language proficiency and clarified the learning outcomes participants gained. However, prior research has not clarified how the language proficiency configuration of individual groups specifically influences group dynamics and learning. The present study focuses on two groups with contrasting language proficiency configurations and aims to clarify what occurred within each group and what participants gained.

Semi-structured interviews were conducted with eight Japanese-side participants, and two groups with more contrasting configurations (four participants) were selected as the unit of analysis. In G1, the Japanese-side participants consisted of a quadrilingual speaker (Cantonese, English, Chinese, and Japanese; from Hong Kong) and a participant with limited foreign language ability. In G2, both Japanese-side participants had high communicative competence, with one also having some English ability. All Chinese-side participants had proficiency in both Chinese and English. Data were analyzed using reflexive thematic analysis (Braun & Clarke, 2019).

Analysis revealed notable differences between the two groups in how a shared language was established and how participation was balanced. In G1, the quadrilingual participant functioned as a language bridge, enabling the group to operate; however, the member who spoke only Japanese was linguistically marginalized and experienced a sense of exclusion. In G2, there was no bridge figure, yet balance was maintained as multiple members with high communicative competence complemented one another. This contrast suggests that what shapes group functioning is not language proficiency alone, but its combination with communicative competence and the Japanese proficiency of the partner group. Regarding learning outcomes, the marginalized member in G1 developed an experiential understanding of the importance of Yasashii Nihongo (plain and accessible Japanese) through their lived experience. In G2, qualitatively different learning emerged, including the updating of cultural stereotypes and a generalized awareness of the need for communicative consideration.

This study contributes theoretically and practically by demonstrating through concrete cases that language proficiency configuration influences group dynamics and learning quality in COIL. In particular, it shows that over-reliance on a bridge figure carries the risk of marginalizing other members, and that communicative competence beyond foreign language ability can function in a complementary role. As this presentation is based on data from Japanese-side participants only, the perspectives of Chinese-side participants are not included. Integration of Chinese-language interview data currently being analyzed by a co-researcher remains a task for future work.

References

- 奥山貴之・田添暢彦 (2026) 「タスク達成型のオンライン交流が異文化コミュニケーション能力に与える影響—英国系の大学と日本の大学による Digital Picture Book Project—」『ヨーロッパ日本語教育』29号, pp.436-447
- 古賀万紀子 (2026) 「キャリア日本語教育としての COIL(オンライン国際協働学習)の意義 — 「三つの対話」の交錯による自己構成の観点から—」『日本語教育』193号, pp. 19-33
- Braun, V., & Clarke, V. (2019). Reflecting on reflexive thematic analysis. *Qualitative Research in Sport, Exercise and Health*, 11(4), 589–597.

Presentation 6 - Practical Report

Perception Shifts
Exploring students' cross-cultural understanding through anime

Mika Takewa (Xi'an Jiaotong Liverpool University)
Lulu Jin (Xi'an Jiaotong Liverpool University)
Shuo Liu (Xi'an Jiaotong Liverpool University)

This presentation examines how engagement with anime contributes to shifts in students' perceptions of other cultures, from the learners' perspective.

The study is motivated by concerns that anime may reinforce particular cultural images (Ito & Bisila, 2020), potentially limiting intercultural understanding to superficial or stereotypical interpretations. For first-year learners, connecting entertainment-based materials to deeper reflection presents a significant challenge. To address this, the study adopts Transformative Learning theory (Mezirow, 1997) as its analytical framework, which focuses on questioning learners' existing assumptions and frames of reference, and is well-suited to describing the transition from surface-level understanding to deeper critical reflection.

The module, *Japan through Anime*, is a first-year course at a Sino-British joint venture university in China. It introduces Japanese culture through themes such as school life, cuisine, geography, and traditional and contemporary practices. Through guided comparison with students' own culture, it aims to foster intercultural awareness and self-reflection. Students typically enter with prior knowledge from media such as anime, though their understanding often remains at the level of generalised impressions. Classroom activities combine anime viewing with reflection notes, prompt-guided discussions, summary tasks, and portfolio assignments. The interaction between instructor questioning and peer discussion played a key role in deepening students' awareness.

Methodologically, the study adopts a small-scale qualitative case study approach. Semi-structured interviews with a small number of participants serve as the primary data source, supplemented by open-ended survey responses. The interviews retrospectively explored students' initial understanding, allowing for a reconstructive account of their prior knowledge.

Findings indicate that while dramatic perspective transformation was not observed, students demonstrated meaningful changes corresponding to early-stage transformative learning. These included increased awareness of diverse perspectives, greater sensitivity to cultural differences, and deeper recognition of their own cultural assumptions. Students most readily noticed aspects of anime connected to everyday life. Rather than experiencing strong disorientation, they engaged in gradual reflection prompted by unfamiliar yet relatable cultural representations and guided classroom activities.

At the same time, instances of partial understanding and oversimplified interpretations persisted, suggesting that intercultural learning develops in a staged yet non-linear manner. Nevertheless, students were broadly positive about anime as a medium for intercultural learning, valuing its concreteness and accessibility.

This presentation argues that anime can serve as a pedagogical resource for supporting early-stage transformative learning in classroom-based intercultural education, with instructor mediation playing a crucial role. As a future direction, comparing students' interpretations with naturally occurring discourse in fan communities could help yield more context-sensitive insights.

References

- Ito, R. & Bisila, M. (2020) Blond Hair, Blue Eyes, and "Bad" Japanese: Representing Foreigner Stereotypes in Japanese Anime. *Language Awareness*, 29(3-4), 286-303.
- Mezirow, J. (1997) Transformative Learning: Theory to Practice. *New Directions for Adult and Continuing Education*, 1997: 5-12
- 見城 悌治 (2007) 「現代中国における日本語専攻大学生の『日本』イメージ」, 『国際教育』1, 1-20.

Presentation 7 - Practical Report

THE BIG TREE

**Japanese for Business Communications:
Report on the development of new teaching materials over the past year
as part of an ongoing project**

**Presenters: Kazuko Sorensen (Former Royal Holloway, University of London)
Keiko Ikeshiro (Former Oxford Brookes University), Noriji Fujimoto (Osaka University)
Risa Ide (Nevsehir Haci Bektas Veli University), Tomoko Miyairi (University of Hull)
Kumi Casey (Newcastle University), Yuko Hasegawa (King's College London)**

**Project members: Aiko Otsuka (King's College London)
Sachiko Hida (Former Language School Arles a la carte)**

In this presentation, we will showcase new teaching materials produced by THE BIG TREE (hereinafter TBT) since August 2025. We will also reflect our process of material development this year, including the filming of a new video. Then, we will share feedback received from participants at our materials trial workshop as well.

TBT currently consists of nine members from four countries and produces online teaching resources aimed at improving learners' competence in Japanese in business context and cultivating necessary skills for the workplace. The materials comprise five chapters in total; each chapter begins with a video and includes a wide range of language activities, such as 'listening and speaking', 'reading and writing', 'translation', 'listening comprehension', shadowing' and 'vocabulary expansion'. Drawing on Piaget's theory of stage-based cognitive development and Vygotsky's theory of the zone of proximal development, each resource features tasks based on a three-step 'Hop (Introduction), Step (Development), Jump (Application)' approach, designed to be tailored to learners' proficiency levels and needs. Furthermore, TBT is one of the BATJ ongoing projects, and a total number of materials already produced has reached over 50. We aim to make all those materials available online by this autumn.

The main activities this year have included reviewing our script for the video 'Kyoto: Business Negotiations – Expanding Sales Networks in Japan', coordinating filming, on-site shooting, and subsequent video editing. In parallel, we have created reading and writing materials such as 'Eco-Friendly Initiatives in Japanese Hotels', and translation and vocabulary-expansion materials such as 'The Beauty of the Setonaikai' and 'Rice Fields Divided by Stone Walls', were also produced. Furthermore, TBT regularly organises workshops to provide trial users with opportunities to see our teaching materials. During these sessions, participants are asked to try out our materials in a classroom setting; following some discussions on the content as well as possible effective use of our resources, where their feedback is collected for our further material development.

Based on the activities carried out in this academic year, we will present the following:

- 1) TBT's newly created materials
- 2) Issues identified during the production of a video material, particularly during rehearsals and filming
- 3) Our material trial workshop and feedback from testers

We will unveil stories behind the scenes as our challenges when film-making. We hope this will serve as a useful reference for BATJ members when they undertake their own video recording to create teaching materials in the future.

References

- Ide, R., Ikeshiro, K., Casey, K., Sorensen, K., Hida, S., & Fujimoto, N. (2025) 'THE BIG TREE~Japanese for Business Communications: Practical report on newly developed teaching materials (ongoing project)', BATJ Journal, No. 26, 6-11.
- Ozawa, S. (2008), 'Reevaluating Piaget and Vygotsky: Some implications for language acquisition research', *Studies in The Humanities and Sciences*, 49 (2), 1-11.

Presentation 8 - Practical Report

**Japanese Language Education through Onigiri Action
Integrating learner agency, collaborative learning, and social practice**

**Fukumi Higashihira (Tottori University), Kyoko Sha (Soochow University)
Yukiko Ideno (Yamazaki University of Animal Health Technology)**

This presentation reports on a classroom practice in Taiwan that integrated Onigiri Action, a social contribution campaign, into Japanese language education. The purpose is to examine how activity-based Japanese learning can connect learner agency, collaborative learning, and social practice. The main argument is that meaningful Japanese use was created not by Onigiri Action itself, but by the teacher's instructional design and support, which transformed the campaign into a classroom task involving collaboration, expression, presentation, and communication with a wider audience.

Onigiri Action is a campaign in which posting or sharing images of onigiri can support efforts to provide meals to children in need. In this practice, it was introduced not simply as a cultural or cooking activity, but as a task through which learners could think, create, explain, and share ideas in Japanese. The project was conducted with approximately thirty lower-intermediate level high school students over three weeks. The teacher introduced the cultural background of onigiri and the social purpose of the campaign, and then supported students in considering how Japanese learning could be connected to hunger, social contribution, and communication beyond the classroom.

Students worked in groups of three or four to choose a theme, make original onigiri, prepare short explanations in Japanese, and present their work. During this process, they exchanged ideas, negotiated roles, selected vocabulary, checked grammatical expressions, revised their written explanations, and practiced their presentations. Some difficulties were observed in explaining reasons and procedures, making comparisons, and using expressions for suggestions and requests. The teacher therefore provided model expressions when necessary, while also encouraging peer checking and group revision.

The project also included SNS posts, in-class presentations, and sharing through Padlet with students from other schools. Comments from external audiences were incorporated into student reflection. The data included students' reflection sheets, questionnaire responses, presentation scripts, audience comments, and classroom observation notes. Closed questionnaire items were summarized descriptively, while open-ended responses were categorized into themes such as enjoyment, collaboration, confidence in using Japanese, awareness of social contribution, and future learning goals.

The results suggest that many students found the activity enjoyable and gained a sense of achievement through collaboration. Some also reported increased confidence in explaining ideas in Japanese. The "measurable social impact" of the project is understood not as a direct quantitative measurement of social change, but as visible evidence of social connection, including the number of posts, sharing opportunities, audience feedback, and learners' own comments on social contribution. The practical contribution of this study is that it offers a model for redesigning Japanese language learning as an activity connected with food culture, collaborative production, presentation, and social engagement. Future applications may adapt this model to other regions and themes, such as local food culture, disaster prevention, environmental issues, or tourism.

References

- Sakurai, N. (2016) CEFR-based curriculum: Lessons from B1 textbook development. *Japanese Language Education Methods*, 23 (1), 4-5.
Zhang, M. (2022) Reflections on Japanese language school teaching practice. *Japanese and Japanese Language Education*, 50, 87-92.
Miyo, J., et al. (2023) Making social issues personal: Learning through CCBI-based Japanese education and industry collaboration. *Language and Culture Education Research*, 21, 111-132.

Presentation 9 - Practica Report

**Exploring a COIL Design Open to Motivated Beginners:
Multimodal virtual exchange through digital picture book creation**

**Nobuhiko Tazoe (Shizuoka University),
Takayuki Okuyama (Okinawa International University)**

This presentation explores the possibility of a collaborative online international learning (COIL) designed to accommodate learners at the beginner level. The presenters provide a case report from a COIL project between an extracurricular Japanese class at a Sino-British university in China and a multicultural communication seminar at a Japanese university. The current study focuses on the Japanese learners, especially those at the beginner level, and examines their learning experience by qualitatively analysing follow-up interviews.

Since the establishment of the SUNY COIL Centre at the State University of New York in 2006, COIL has been widely implemented as an initiative in interdisciplinary virtual exchange (Chan, 2025), and practices in Japanese language education have recently been reported (e.g., Koga, 2026). Nevertheless, a certain level of proficiency in the medium language has been required of the COIL participants, which has excluded beginner learners, even when they are highly motivated.

In this context, the current study designed an activity in which learners, in groups, created picture books using the co-editing feature of digital design software, providing a task with low cognitive load and making non-linguistic resources available.

Three rounds of a short-term COIL programme consisting of four 60-minute sessions were conducted with different participant cohorts, followed by post-project interviews with consenting participants. The Reflexive Thematic Analysis (Braun & Clarke, 2019) yielded four themes, namely "Burden", "Group Dynamics", "Support and Adaptation", and "Sense of Achievement" and 15 subthemes. These findings showed a global tendency of the cohort, in which, despite facing various obstacles, participants became aware of linguistic adjustments and affective support by their Japanese counterparts and gradually created a comfortable and mutually respectful interactional space.

At the individual level, narratives showed participants' active attempts to find the right way of multimodal communication, including the use of gestures, illustrations, the chat box, and digital translators. Some participants noticed that emojis can convey emotional content even better than verbal communication, while others expressed hesitation over heavy use of translation tools. However, learners who preferred systematic language learning did not experience a sense of achievement despite enjoying the activity, indicating the importance of sufficient goal-sharing beforehand.

The current presentation contributes to the future development of COIL activities to include motivated learners regardless of language proficiency levels.

References

- 古賀万紀子 (2026) 「キャリア日本語教育としての COIL(オンライン国際協働学習)の意義 — 「三つの対話」の交錯による自己構成の観点から—」, 『日本語教育』 193号 pp. 19-33
- Braun, V., & Clarke, V. (2019). Reflecting on reflexive thematic analysis. *Qualitative Research in Sport, Exercise and Health*, 11(4), pp. 589–597.
- Chan, CKY. (2025). A scoping review of empirical research on Collaborative Online International Learning (COIL) implementation. *Educational Research Review*, 49, 100749

Presentation 10 - Practica Report

**Problems in acquiring tense and aspect in Japanese
from the perspective of learners' misuse examples of the verbal forms
"V-ru, V-ta, V-te iru, V-te ita"**

Eleonora Yovkova-Shii (University of Toyama)

This presentation examines the problems in acquiring tense and aspect in Japanese from the perspective of learners' misuse examples of the verbal forms "V-ru, V-ta, V-te iru, V-te ita."

Most of the previous studies dealing with the acquisition of tense and aspect in Japanese as a second language have largely focused on the "V-te iru" form (e.g., Sheu 1997; Sugaya 2004). In recent years, there has been a rise in studies examining the usage and functional differentiation of the four forms addressed in this presentation; particularly noteworthy among these are studies utilizing learners' corpora (Goda 2019) and research on the acquisition of Japanese tense and aspect by native Chinese speakers (Cui 2009; Nishizaka 2021). While these studies provide detailed data regarding learner errors, there has been little discussion on measures to rectify such errors. This presentation examines patterns of learner errors associated with these four forms, considers the influence of the teaching materials—an aspect overlooked in previous research—and discusses the role of supplementary materials in helping to address these errors.

The analysis of learners' errors utilizes the results of grammar usage diagnostic tests conducted in class and misuse examples extracted from learners' corpora.

In Japanese, the category of aspect is more complicated than tense, but because these two categories are closely related, learners need to acquire sufficient understanding and knowledge of both. However, at the beginner level, when the basics of tense and aspect are being taught, it is difficult to provide detailed explanations, so many learners advance to the next level without acquiring sufficient knowledge. As a result, even at the advanced level, learners are unable to use tense, and especially aspect, effectively, and the following misuses have been observed.

Ex.1) Intaanetto ga fukuyuu suru izen wa, hokanohito to tsuushin shinagara dekiru geemu ga sukunakatta tame, geemu wa hitoride {purei sareteiru} ga, genzai wa onrain de fukusuu no yuuzaa ga doojini geemu ni sanku dekiru yooni {naru} nodearu.

Ex.2) Haruka mukashi, aru inaka ni aru mazushii noofu ga sumimashita.

Ex.3) Watashi wa ima kokusai gakuyuu nihongo gakkoo de nihongo o benkyoo shimasu.

This study will try to identify the characteristics of misuse patterns (necessary form vs. the form being used) of the four forms from the perspective of the learners' errors. Furthermore, based on the learners' misuses, we will analyse the grammatical features (e.g., verb types) that are necessary for the correct use of tense and aspect, but which learners may not have fully mastered.

In addition, we will examine how textbooks, which significantly influence learning, present the information necessary for the distinction and correct usage of the four forms, and discuss whether the information provided by the textbooks is sufficient for the appropriate acquisition and usage of the forms.

Finally, we will introduce supplementary material for autonomous grammar learning and discuss the role such materials could play in grammar education and deeper learning of grammar.

References

Cui, Y. (2009) Acquisition of Japanese tense and aspect in SRE theory. *Nihongo kyooiku*, 142, 80-90.

Goda, S. (2019) On the usage of "te-iru" and "te-ita": Research based on Japanese learners' corpora. *Nihonjoshidaigaku kiyoo*, 168, 13-38.

Nishizaka, S. (2021) The acquisition of Japanese non-past imperfective "te iru" and past Imperfective "te ita" by native speakers of Chinese—From the perspectives of proficiency, tense and verb types—. *Nihongo kyooiku*, 180, 1-16.

Presentation 11 - Research

Monolithic vs Plurilithic

How study abroad shapes students' ontological and ideological understandings of 'Japanese'

Presenters: Chisato Danjo (York St John University), Maja Skender-Lizatovic (York St John University)

Project members: Clare Cunningham (York St John University), Christopher J. Hall (York St John University)

Mainstream language education has conventionally conceptualised language as a stable and homogeneous system centred on a 'monolithic ideology,' which is often positioned as the sole legitimate model for language learning (May, 2014). This monolithic view of language dominates teaching materials, teaching methods, and assessment, and often reinforces narrow language ideologies that privilege 'native-speaker norms' (Subtirelu, 2013), while everyday linguistic diversity is often marginalised (Doerr, 2024). In contrast, our undergraduate programmes explicitly challenge this monolithic orientation by introducing plurilithic understandings of language across the curriculum, encouraging students to engage with diversity in language and contextualised language use. Building on this foundation, engagement with real-world communication, most notably through study abroad, has the potential to further challenge monolithic assumptions by exposing learners to plurilithic perspectives on language in real-life contexts.

Drawing on qualitative interviews with nine UK-based undergraduate learners of Japanese who had recently completed one-year study-abroad programmes at partner universities across different regions of Japan, the study explores how these students made sense of the linguistic diversity they regularly encountered during their year abroad (e.g. dialects, sociolects and informal language styles), and investigates how these experiences may have challenged and potentially shifted ontological and ideological dimensions of their language orientations towards 'Japanese.'

Preliminary analysis suggests that many students experienced a notable expansion in their conceptualisation of 'Japanese,' frequently commenting on both the prevalence of regional varieties and sociolects and the flexibility of formality levels, in other words, on the extent to which everyday interaction diverged from textbook representations. This, in some cases, prompted students to question assumptions about correctness, legitimacy, and linguistic authenticity. Importantly, the findings also reveal variation in how students navigated this process, highlighting differences in individual trajectories of ontological and ideological shift. By foregrounding students' reflections on their encounters with linguistic diversity during their year abroad, this study contributes to ongoing discussions about recognising the need to embrace the plurilithic nature of language in language education.

References

- Doerr, N. M. (2024). *Linguistic Counter-Standardization: Exploring Liberatory Language Practices around "Japanese"*, Boston: De Gruyter Mouton.
- May, S. (Ed.) (2014). *The multilingual turn: Implications for SLA, TESOL and bilingual education*. Routledge.
- Subtirelu, N. (2013). What (do) learners want (?): A re-examination of the issue of learner preferences regarding the use of 'native' speaker norms in English language teaching. *Language Awareness*, 22(3), 270-291.

Presentation 12 - Practica Report
--

Developing a Sense of Belonging in the Classroom Through Peer Interviews

Banri Takemori (Xi'an Jiaotong-Liverpool University)

Learners using the target language in peer interaction is a fundamental classroom activity and important from the perspective of fostering a community of practice. However, due to factors such as differences in proficiency, temptation to use the first language, and feelings of self-consciousness, learners often do not speak actively.

To foster a sense of belonging among learners and reduce their resistance to using the target language, I implemented a semester-long interview-based assessment in a very small class of three students. The small sample size limits theoretical generalisation, but the practice offers pedagogical implications.

Procedure:

- Topic selection: Students chose one topic from 'Marugoto' A2 (e.g., 'festivals and special days') and created interview questions.
- First interview and reflective essay – practice, unmarked
- Second interview (15% of final mark) and reflective essay (15% of final mark)
- Individual interview with the teacher (15% of final mark)

The first interview was not marked and served as a practice opportunity. In their reflective essays, students described their topic choice, how they created questions, the question-and-answer list, and their reflections both as interviewer and as interviewee. Between the first and second interviews, students were required to share their audio recordings and reflective essays with the class. For the second reflective essay, they added a section on what had changed from the first interview.

Pre- and post-intervention questionnaires and an oral interview revealed that students' confidence in conversation increased by an average of 1.4 points, indicating that this practice contributed to reducing speaking anxiety. However, a student pointed out that in a larger classroom, some students may feel nervous if they were asked to pair up with a stranger. This suggests that building confidence in larger classes or for language use outside the classroom remains a separate challenge. This highlights a potential limitation of the classroom as a community of practice: the bonds and confidence developed within a small, familiar group may not automatically transfer to larger, less familiar social contexts.

A note on Community of Practice: Lave & Wenger's (1991) concept of 'legitimate peripheral participation' was originally developed for workplace or professional communities. Applying it to the L2 classroom raises the question of what 'community' refers to. This practice focuses on the classroom as a community where learners engage in the shared enterprise of speaking Japanese, but the challenge of how this connects to a broader community of Japanese speakers beyond the classroom remains.

References

Lave, J., & Wenger, E. (1991). *Situated Learning: Legitimate Peripheral Participation*. Cambridge University Press.

Poster Presentation 1

From Reel to Reading: Connecting Short-Form Japanese Story Videos and Japanese Extensive Reading to Support Autonomous Out-of-Class Reading

Hitomi Kobayashi (Wee Joys Japanese Language)

This presentation reports on a practice-based survey that explores how autonomous out-of-class Japanese extensive reading can be supported by connecting short-form social media videos with reading materials designed for Japanese extensive reading.

According to the Japan Foundation's Survey on Japanese-Language Education Abroad 2024, the number of Japanese language learners affiliated with institutions exceeds four million. However, learners who engage with Japanese autonomously through social media and other online resources are not easily captured by such institutional surveys. Previous research suggests that social media can function as a space that bridges in-class and out-of-class learning, as well as institutional and non-institutional learning (Yeh & Mitric, 2020). Short-form social media videos can therefore be understood as one type of learning resource encountered by autonomous Japanese learners.

Japanese extensive reading has also become increasingly established across a range of Japanese language education contexts, and both paid and free reading materials for autonomous learners are now more widely available. In Japanese extensive reading, learners are encouraged to select materials that suit their own level and to continue reading for enjoyment. In autonomous out-of-class extensive reading, learners must also make a range of decisions independently, including decisions about reading goals, learning environments, reading materials, ways of reading, and reflection on reading (Takahashi & Hanabusa, 2022). For this reason, supporting the start and continuation of autonomous out-of-class extensive reading requires not only the provision of reading materials but also support for ease of access, level selection, visible progress, and the presence of peers and supporters (Takahashi, 2017).

To support autonomous out-of-class Japanese extensive reading, the presenter has been publishing short, levelled Japanese reading videos on Instagram since 2025. Since 2026, these videos have been connected with worksheets distributed on Substack. The worksheets include the reading text, audio recordings, comprehension questions, and short output tasks. In this practice, the short-form videos and worksheets are positioned as accessible points of contact that help Japanese learners engage with autonomous out-of-class extensive reading.

This study uses an online questionnaire survey to examine the perceptions of Japanese learners who regularly encounter short-form social media videos. The survey focuses on learners' perceptions of short-form Japanese reading videos and related worksheets. The questionnaire was constructed around five perspectives: (1) pathways from short-form social media videos into Japanese extensive reading; (2) support for autonomous out-of-class extensive reading; (3) readers' cognitive engagement; (4) visibility, sharing, and feedback on reading progress; and (5) the quality and challenges of content when using social media for autonomous learning.

Based on the survey results, the presentation considers the conditions under which short-form social media videos may function as a bridge to autonomous out-of-class Japanese extensive reading, and discusses implications for supporting out-of-class learning in higher education and lifelong learning contexts.

References

- Takahashi, W. (2017). Creating an online system to support and promote out-of-class autonomous extensive reading. *Bulletin of Japanese Language Center for International Students*, 43, 97–108.
- Takahashi, W., & Hanabusa, N. (2022). International trends in research on Japanese extensive reading. *The Journal of Kanda University of International Studies*, 34, 253–273.
- Yeh, E., & Mitric, S. (2020). Bridging activities: Social media for connecting language learners' in-school and out-of-school literacy practices. *International Journal of Computer-Assisted Language Learning and Teaching*, 10(3), 48–66.

Poster Presentation 2

Fostering Plurilingual Well-being in Japanese Language Teacher Education: The Role of Language Portrait Activities

Mai Malkin

The learning of Japanese should be a process that enriches each learner's individual linguistic repertoire. To implement Japanese language education from this perspective, it is essential to cultivate "plurilingual well-being" (Council of Europe, 2024–2026), which enables teachers to recognize the potential of their own linguistic repertoires, find value in them, and use them comfortably. However, in current teacher education contexts, the capabilities and qualities of undergraduate and graduate students as plurilingual speakers, as well as their engagement with living languages, are often overlooked (Moloney & Giles, 2015, among others).

The purpose of this study is to clarify the linguistic repertoires of students majoring in Japanese language education and to explore methods for gaining insights into plurilingualism within teacher education. Specifically, this presentation examines the applicability of dialogue-based Language Portrait (LP) activities to teacher education. In LP activities, participants map their relationships with various languages onto a human silhouette and engage in group discussions about their drawings. Previous research utilizing LPs has shown that overseas learners of Japanese express aspects such as linguistic background, language use, the influence of ideologies, and identity (Iwasaki, 2021, among others), while domestic learners express learning motivation, attitudes, self-assessment, and career plans (Honma, 2021, among others).

In this study, a dialogue-based LP activity was conducted with five graduate students (four international students and one Japanese student) majoring in Japanese language education at a graduate school in Japan. The descriptions in their post-activity reflection sheets were qualitatively analysed. The results revealed that through the activity, participants deepened their awareness of their own plurilingualism, positively perceived the diversity of their own and others' linguistic repertoires, and found an opportunity to reconsider their views on language learning. Furthermore, the findings indicated that the activity provided a safe space for dialogue, which stimulated reflection on diversity. This reflection included elements related to the competences required of teachers in plurilingual education (ECML, 2007).

Coffey (2015) proposed introducing LPs into foreign language teacher education programs (PGDE courses) at UK universities to encourage reflection on students' relationships with languages and broader concepts. This study suggests that LP dialogue activities—which emphasize not only the language portrait itself but also the dialogue surrounding it—can help deepen the understanding of plurilingualism in Japanese language teacher education.

Future research needs to investigate whether LP dialogue activities can be applied to professional development spaces for practicing teachers. This study contributes to Japanese language education by providing a practical method for examining the nature of Japanese language teacher education based on plurilingualism.

References

- 岩崎 典子 (2021) 「言語ポートレートから見る多層アイデンティティ—『アイデンティティの戦争』から複言語使用者へ」, 三宅和子・新井保裕 (編) 『モビリティとことばをめぐる挑戦』 第9章, ひつじ書房, 245-267.
- 本間 祥子 (2021) 「複数言語環境で生きる『私』を語る作文活動—中華学校で学ぶ子どもたちのことばとアイデンティティ」, 第6章, 北出 慶子・嶋津 百代・三代 純平 (編) 『ナラティブでひらく言語教育—理論と実践』 新曜社, 96-105.
- Coffey, Simon. (2015). Reframing Teacher's Language Knowledge Through Metaphor Analysis of Language Portraits. *The Modern Language Journal*, 99 (3), 500-514.

Poster Presentation 3

**Collaborative Learning through Kamishibai Activities:
A practice from beginner Japanese classes at the university**

Yumi Nixon (University of York)

This presentation reports the insights and pedagogical implications gained from learners' and teachers' reflections on group storytelling and presentation activities using kamishibai in university Japanese classes. The format of kamishibai is said to foster 'empathy' through communication between the performer and the audience, as well as among audience members. It has been used not only in Japan but also in a wide range of fields worldwide, including education and care settings (Wray & Nixon, 2025).

In the field of Japanese language education, Miyama et al. (2015) introduced a kamishibai creation activity based on short stories into an advanced-level reading class and reported that learners' renewed awareness of the enjoyment of reading and presenting led to more active engagement with texts. Similarly, kamishibai activities for intermediate learners (Saito et al., 2024) were found to promote learner autonomy and foster a culture of collaboration and mutual support.

Building on these studies, the author has explored the potential of kamishibai to promote active learning through collaboration and has implemented such activities continuously in university Japanese classes over the past four years. While the initial aim was to introduce aspects of Japanese culture into lessons, it became clear that the process—including story creation, illustration of kamishibai cards, and presentation—stimulates learners' imagination. In addition, collaborative work contributed to the development of a positive classroom atmosphere.

This presentation is based on an analysis of learner questionnaire responses regarding kamishibai activities used as a review task in beginner-level classes, as well as the instructor's reflective records. The results revealed that these kinds of expressive activities are not only enjoyable but also help learners themselves feel that they are consolidating the course content through the application of vocabulary and grammar. The activity also allows for creative production and presentations that draw on learners' individual interests and strengths—such as illustrating the kamishibai cards—indicating its potential for inclusive collaborative learning. At the same time, challenges were identified in integrating such activities into time-limited class sessions. Finally, the presentation considers the significance and potential of kamishibai as a traditional medium in the age of AI, from the perspective of literacy education in Japanese language teaching.

References

- Saito, M., Ikeda, A., Kataoka-Tonami, Y., & Yamada, A. (2024, August 4). *Kamishibai as a second language acquisition device: Creating opportunities for autonomous language use* [Conference presentation]. 5th African Conference on Japanese Language Education.
- Miyama, M., Tayama, H., & Shibuya, K. (2015). An attempt at an advanced reading class incorporating kamishibai creation activities. *Journal of the Society for Research on Japanese Language Teaching Methods*, 22(2), 52–53.
- Wray, U. & Nixon, Y. (2025). No AI - the Creative Ripples of Kamishibai. *Patterns of Practice*. 1 (2), 288-304. <https://doi.org/10.15123/csew-z918>

Poster Presentation 4

Understanding Japanese language learners' interpretation and engagement with textbook representations of the social world

Madoka Thomas (University of Lancashire)

Textbooks play an essential role in supporting learners' preparation and review for classes, as well as teachers' lesson design and planning. However, textbooks are not merely accumulations of knowledge, nor do they simply reflect reality as it is; rather, they present content that has been selectively framed from particular perspectives. This point has been widely discussed in the literature as "hidden curriculum." Social and cultural representations in textbooks—such as role divisions among characters, lifestyles, and cultural depictions—can sustain, transmit, and reproduce specific values and cognitive development (Gray 2013).

In Japanese language education, the presence of stereotypical behaviours based on gender and nationality has been reported (Kumagai 2008). In recent years, however, there has been an increase in representations that emphasize diversity and inclusivity, reflecting shifts in textbook designers' awareness. Nevertheless, research that examines how learners interpret the hidden curriculum and socio-cultural representations embedded in textbooks remains insufficient, particularly in the context of Japanese language education in the United Kingdom.

This study therefore investigates how beginner-level university students in the UK, who are learning Japanese as a foreign language, perceive, interpret, and engage with the social and cultural representations found in their textbooks. These representations are understood as messages grounded in social contexts and ideologies. Drawing on qualitative data from small focus groups followed by semi-structured individual interviews, the study analyses how students decode, construct meaning, and interpret these messages by applying Hall's (1980) encoding/decoding model. Specifically, the analysis adopts the perspectives of dominant, negotiated, and oppositional readings. Since this model conceptualizes recipients of messages who actively interpret meaning through their own experiences and cultural backgrounds, the study also considers the intersectionality of students' identities. Furthermore, it explores the relationship between students' interpretations of these representations and their motivation to learn Japanese, as well as their perceptions of Japanese language and culture.

The findings of this study are expected to provide insights into what diverse university students in the UK—across race, gender, and values—think and feel while using textbooks. These insights are anticipated to contribute to more inclusive and diverse educational practices, as well as to the development of language teaching materials. This study is currently in progress, and this presentation reports its intermediate findings.

References

- Kumagai, Yu. (2007) *Nihongo kyoshitu deno kuritkaru riterasi no jissen he mukete* [Towards the practice of critical literacy in Japanese Language classrooms] . *Literacies* (Web Edition), 4(2).
- Hall, S. W. (1980) 'Encoding/Decoding', in S. Hall, D. Hobson, A. Lowe, & P. Willis (eds), *Culture, Media, Language: Working Papers in Cultural Studies*. Hutchinson , pp. 63-87.
- Gray, J. (2013) 'Introduction', in J.Gray. (ed.), *Critical Perspectives on Language Teaching Materials*. Palgrave Macmillan. Available at https://doi.org/10.1057/9781137384263_1

Poster Presentation 5

International Students' Perceptions of and Challenges in a University Community from a DE&I Perspective

**Chika Tohyama (Ritsumeikan University) Saeko Ogiso (Ritsumeikan University),
Mayuko Feener (Osaka University), Chiaki Yamada (Ritsumeikan University),
Miwako Kashiwagi (Ritsumeikan University)**

Recently, discussions of Diversity, Equity, and Inclusion (DE&I) have become increasingly common in Japanese higher education. In this context, Japanese language education at universities faces growing diversity among international students in terms of first language, nationality, religion, language use, length of stay in Japan, and prior experience in learning Japanese. This growing diversity calls for attention not only to visible attributes but also to deeper forms of diversity, such as values, aspirations, and personal orientations. Differences also exist not only between international students and Japanese students, but also among international students themselves in terms of cultural background and Japanese language proficiency. These circumstances also point to the need for learning support and consideration tailored to individual students. Challenges therefore remain in creating safe and inclusive learning environments that are responsive to these students' needs.

In their 2024 study relating to multicultural coexistence at a private educational institution spanning primary, secondary, and higher education, from the perspectives of inclusive education and citizenship education, Tohyama and Ogiso found that there was a need for a deeper form of international understanding and greater awareness among Japanese students. Kagami (2025) argues similarly that educational interventions across the university community are necessary to improve intercultural awareness. Building on this previous research, the present study discusses the results of a questionnaire survey examining how international students in Japan perceive their everyday lives within the university community from a DE&I perspective and considers its implications for creating a more inclusive university environment.

Participants in the survey comprise 406 students with linguistically and culturally diverse backgrounds enrolled at the same university affiliated with the educational institution that was the subject of Tohyama and Ogiso's 2024 study. The questionnaire asked students about their backgrounds, experiences relating to diversity, relationships with fellow students, faculty and staff members, the understanding and reactions of people around them in relation to equity, and any difficulties they experienced within the university community, as well as the extent to which they felt able to be themselves in relation to inclusion.

The results show that although more than half of the respondents felt they were generally understood and respected by faculty, staff, and classmates, they nevertheless felt others' reactions to them differed depending on their appearance and the language they used. Moreover, many respondents expressed a lack of multilingual administrative support and Japanese language learning support, as well as concerns about understanding of Japanese culture, especially as it related to future job hunting. These findings suggest that challenges remain for international students on campus, and that there is a need to develop a more inclusive educational environment based on DE&I that goes beyond the Japanese language classroom to include greater opportunities for co-learning with Japanese students across the university community.

References

- Kagami, T. (Ed.) (2025) *Tabunka Kyōseiron: Tayōsei Rikai no tame no Hinto to Resson* (2nd ed.) [Theory of multicultural coexistence: Hints and lessons for understanding diversity]. Tokyo: Akashi Shoten.
- Tohyama, C., & Ogiso, S. (2024, August 2) A survey of students' awareness of intercultural contact on a multilingual/multicultural campus: Current status and future possibilities [Poster presentation]. International Conference on Japanese Language Education (ICJLE) 2024, University of Wisconsin, Madison, Wisconsin, USA.

Poster Presentation 6

**Investigating 'Decolonising the Curriculum' in Japanese Language Education
in the UK and Beyond
Insights gained through the first year of our project activities**

**UMEZAWA Kaoru (Durham University), OFUNE Chisato (Waseda University)
TOMATSURI Akiko (University of East Anglia), NARUMI-MUNRO Fumiko (University of Edinburgh),
FUJITA Tomoko (University of Warwick), YONEZAWA Chieko (Manchester Metropolitan University)**

This presentation reports on the background, subsequent practice, and reflections of a project initiated following a survey on 'Decolonising the Curriculum' (DtC) in Japanese language education in the UK and beyond.

In recent years, DtC has been discussed as an important issue within the context of diversity and inclusion in UK higher education; however, systematic research and reports on practical implementation within Japanese language education was limited. Our preliminary survey shed light on the current state of DtC within the context of Japanese language education in the UK. The survey revealed that, while many respondents were unclear about the concept of DtC, there was already a sense of awareness regarding DtC-related issues, and DtC-related practices were already being implemented. The survey further suggested that mutual learning and the raising of awareness amongst teachers are essential to the meaningful realisation of DtC.

Given this background, the project team organised two online study sessions—primarily for Japanese language teachers in the UK—featuring guest speakers. The objectives were to: 1) consolidate knowledge of DtC, and 2) work towards meaningful DtC through peer learning and the exchange of views on how DtC is perceived and practiced in related fields. The first session explored the historical background and key concepts of DtC from the perspective of postcolonialism in literature, deepening our understanding of the multifaceted nature of DtC definitions and its relationship to language education. The second session focused on cultural representation and attitudes towards language in Japanese language textbooks and supplementary teaching materials and explored the possibilities for diversifying such materials. In addition, through close reading and discussion of relevant literature within the project, we further explored perspectives such as translanguaging (Wei & Garcia, 2022) and social justice (Hudley & Flores, 2022).

As a result, it became clear that DtC is not merely a matter of diversifying educational content, but rather a significant issue deeply bound up with attitudes towards language and the social and political dimensions of language itself. It was also confirmed that many existing educational practices are, in fact, highly compatible with these perspectives.

Going forward, we will continue to create regular opportunities for shared learning and practice and will disseminate the outcomes of these activities. Alongside broadening awareness of the value of a DtC perspective within Japanese language education, we plan to conduct a survey targeting students in the coming academic year, with a view to undertaking a comparative analysis alongside teachers' perceptions.

References

- Wei, L., & Garcia, O. (2022). Not a First Language but One Repertoire: Translanguaging as a Decolonizing Project. *RELC journal*, 53(2), 313-324.
- Hudley, A. H. C., & Flores, N. (2022). Social justice in applied linguistics: Not a conclusion, but a way forward. *Annual Review of Applied Linguistics*, 42, 144-154.